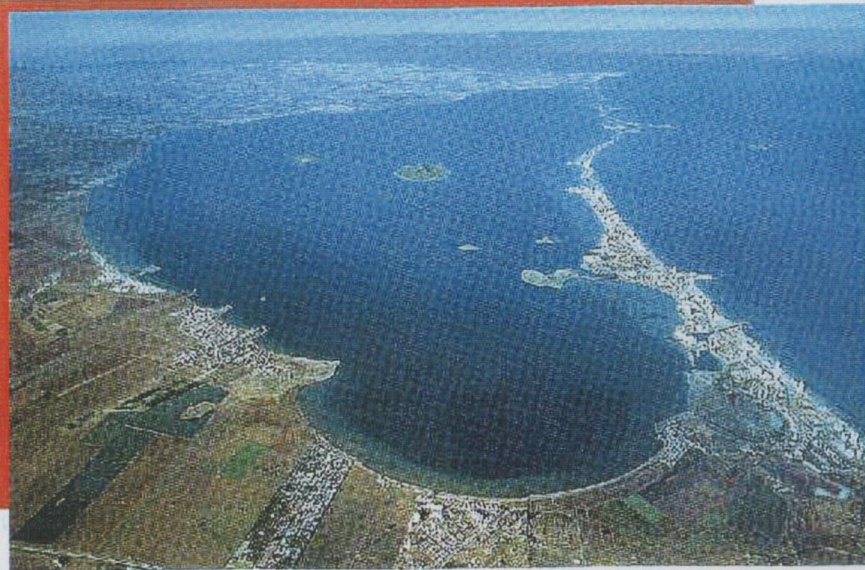


60ª HISPANA ESPERANTO - KONGRESO



Organiza: Grupo
LA MALGRANDA MARO



22 ĝis 24 Junio 2.001
30.730 SAN JAVIER
(Murcia) = Hispanio

25 ĝis 30 Junio 2.001
30.720 SANTIAGO DE LA RIBERA
(Murcia) = Hispanio



INDICE

<i>SALUTO DE LA PREZIDANTO - SALUDO DEL PRESIDENTE.....</i>	<i>4</i>
<i>SALUTO DE LA URBESTO - SALUDO DEL ALCALDE.....</i>	<i>5</i>
<i>MALGRANDA MARO TURISMA KAJ PRISERVA GVIDILO.....</i>	<i>6</i>
San Javier.....	6
Santiago de la Ribera.....	6
La Malgranda Maro.....	6
Sportoj.....	6
Festoj.....	6
Kultura Oferto.....	7
Gastronomio.....	7
Plaøoj.....	7
Kvalito de la marakvo.....	7
Klimato.....	7
<i>MURCIO: REGIONAJ TURISMAY VOJOJ.....</i>	<i>8</i>
ITINERO N° 1 - VOJO DE LA MAR MENOR.....	8
ITINERO N° 2 .VOJO DE LA RIVERO SEGURA.....	8
ITINERO N° 3 - VOJO DE LA HUERTA.....	8
ITINERO N° 4 - VOJO DE SIERRA ESPUÑA.....	8
ITINERO N° 5 - VOJO DE LA MONUMENTOJ.....	8
ITINERO N° 6 - VOJO DE LA ENBASENIGADOJ.....	9
ITINERO N. 7 - VOJO DE LA VINO.....	9
<i>COMUNICACIONES DE SAN JAVIER A DISTINTOS LUGARES.....</i>	<i>9</i>
<i>TELEFONOS DE INTERES:.....</i>	<i>10</i>
<i>RESTAURANTES DE SAN JAVIER.....</i>	<i>10</i>
<i>RESTAURANTES EN SANTIAGO DE LA RIBERA.....</i>	<i>10</i>
<i>ALOJAMIENTOS EN SANTIAGO DE LA RIBERA.....</i>	<i>11</i>
<i>ALOJAMIENTOS EN SAN JAVIER.....</i>	<i>11</i>
<i>MUSEOS.....</i>	<i>12</i>
<i>VARIOS.....</i>	<i>12</i>
<i>ESPERANTO CE "INTERNET".....</i>	<i>12</i>
e-posto.....	12
Direcciones de Esperanto España.....	12
<i>KONGRESOJ DE ESPERANTO.....</i>	<i>13</i>
HISPANAJ.....	13
UNIVERSALAJ.....	13
<i>60ª HISPANA ESPERANTO-KONGRESO - ESPERANTO.....</i>	<i>14</i>
PROGRAMO.....	14
<i>60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - ESPAÑOL.....</i>	<i>15</i>
<i>60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - ALEMÁN.....</i>	<i>16</i>
<i>60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - CATALÁN.....</i>	<i>17</i>
<i>60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - FRANCÉS.....</i>	<i>18</i>
<i>60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - INGLÉS.....</i>	<i>19</i>

<i>60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - ITALIANO</i>	20
<i>60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - PORTUGUÉS</i>	21
<i>ИСПАНСКИЙ КОНГРЕСС ПО ЭСПЕРАНТО</i>	22
<i>ORGANIZA SKIPO - EQUIPO ORGANIZADOR - L. K. K.</i>	23
AGRADECIMIENTOS	23
<i>POSTCONGRESO</i>	24
LUNES 25 JUNIO 2001	24
MARTES 26 JUNIO 2001.....	24
MIÉRCOLES 27 JUNIO 2001	24
JUEVES 28 JUNIO 2001	24
VIERNES 29 JUNIO 2001	25
SÁBADO 30 JUNIO 2001	25
DOMINGO 1 JULIO 2001	25
<i>POSTKONGRESO</i>	26
LUNDO 25ª JUNIO 2001	26
MARDO 26ª JUNIO 2001	26
MERKREDO 27ª JUNIO 2001.....	26
JAUDO 28ª JUNIO 2001.....	26
VENDREDO 29ª JUNIO 2001.....	27
SABATO 30ª JUNIO 2001	27
DIMANCO 1ª JULIO 2001.....	27
<i>BIOGRAFIO DE ESPERANTO: DE ZAMENHOF AL CODORNIU</i>	28
<i>LA ESPERO</i>	29
<i>BIOGRAFIA DEL ESPERANTO, DE ZAMENHOF A CODORNIU</i>	30
<i>NOTA DEL L. K. K.</i>	31
<i>PROGRAMKONTRIBUANTOJ - PARTICIPANTES</i>	32
MIGUEL GUTIÉRREZ ADÚRIZ.....	32
"Edición de libros, revistas y boletines por medios informáticos"	32
"Eldonado de libroj, revuoj kaj bultenoj per komputilaj rimedoj"	32
TOMÁS ORTIZ GARCÍA RUIZ FRAILE	32
¿ Si yo hubiera tenido una oportunidad, otra cosa hubiera sido!	33
Se mi antaŭlonge povis havi oportuneco alia afero mi estis!	33
NORMAN BERDICHEVSKY	33
"Esperanto y la Geografia" - "Esperanto kaj la Geografio" -.....	33
ENRIQUE GAGO ROBLES -- PROFESORO ESPERANTO	34
AUGUSTO CASQUERO DE LA CRUZ	34
JESÚS DE LAS HERAS JIMÉNEZ U.E.A INSTRUISTO.....	35
Mia prelego: Mi conferencia.....	35
MIGUEL ANGEL SANCHO	35
<i>CONGRESISTAS - PARTOPRENANTOJ - 1 - 50</i>	36
<i>CONGRESISTAS - PARTOPRENANTOJ - 51 - Final</i>	37
<i>NOTAS - NOTOJ</i>	37

SALUTO DE LA PREZIDANTO - SALUDO DEL PRESIDENTE

Estimados kongresistas del 60° Congreso Español de Esperanto, en San Javier, Región de Murcia: Queridos esperantistas de esta Familia Universal, apreciados acompañantes y simpatizantes de nuestra inquietud por esta lengua, con mis saludos para todos, os invito a los asistentes a disfrutar unos días maravillosos en nuestras cálidas tierras y aguas marinas, que llenas de sal y yodo, os reconfortarán y, a todos los que no habeis podido venir, que permanezca esta invitación para cuando os sea posible.

El desarrollo de este evento en la zona marmenorense, tiene como finalidad dar a conocer los primeros pasos de esta estimada manera de intercomunicación mundial en nuestra zona costera, abriendo una ventana al mundo para conectarnos con otros pueblos y culturas y, en ese afán, ofrecameos este acto para que nos conozcan y nosotros nos sintamos ciudadanos del mundo, porque la expresión y comunicación son la mejor riqueza de la especie humana y esa ventaja es la que une a las gentes y contrasta culturas, para enriquecer la inteligencia de todos los pueblos de la Tierra.

San Javier, hoy día, es lo que fue en su fundación, punto geográfico de cruce de caminos en el Campo Cartagenero, zona multimilenaria, marinera y agrícola y que tanto por su mar, como por su tierra, fue puerta de culturas de allende los mares, como costumbres y tipismos de tierras adentro.

Con un abrazo de cordial gratitud, os espero ilusionado, pronosticando un feliz encuentro y agradable estancia entre nosotros. San Javier os quiere y os lo demostrará.

En representación de la "Malgranda Maro", Grupo Esperantista de San Javier que organiza este 60° Congreso, su Presidente,

Celso Sánchez Sánchez

Estimataj gekongresistoj de la 60^a Hispana Esperanta Kongreso, en la urbo de San Javier, Murciana regiono: amatoj esperantistoj de tui Ĉi Universala Familio, apreĉaj akompanoj kaj sim-patoj de nia lingvo, kum nia salutoj por Ĉiuj, ni invitas a Ĉeestantoj a Ĝoji de iuj mirindaj tagoj Ĉe niaj varmigaj teroj marbordaj akvoj ke plenigaj de marsalo kaj jodo, refortigas vin; kaj a li en la momento kiam ne povas alveni, ke daŭras tiu Ĉi invito por kiam povas veni.

La disolvo de tiu Ĉe evento en la zono de la Malgranda Maro, tenas kiel la intenco de scipovi la antaŭfaro de tiu Ĉi tutmonda interkomuniko en nia priligo malfermantia fenestro a la mondo por konekti a niaj kun alia popoloj kaj kulturoj, kaj sur tiu dezirego prezentas nin tiu Ĉi agado por kiu scipovas nin kaj nia sentas esti urbanoj de la mondo Ĉar la dirmaniero kaj la komuniko, estas la plej bona de la humana speco, kaj tiu Ĉi estas la utilo kiam kumigas a la homoj kaj kontrastas kulturoj kiu prosperas la inteleganteco de Ĉiuj la popoloj de le tero.

San Javier, hodiaŭ, estas la ke estis de via fundado, loko geografio de krucaĵo de irejo en la Kartago Kampoj, multimiljara zono, maristbluza kaj agrikultura, kaj tiom de via maro kiel via tero, estis pordo de kulturoj de malproksimaj maroj kiel moroj de teroj interne.

Kum unu Ĉirkaŭpremo, mi esperas vin, dezirinda feliĉa renkontiĝo kaj agradabla restado inter ni. San Javier estimas al vi kaj al vi demostros.

Kiel reprezentanto de la Malgranda Maro", Grupo Esperantista de San Javier, via Prezidanto,

Celso Sánchez Sánchez



*Celso Sánchez Sánchez
Palencia 1933
ATS y APD en SanJavier durante 33 años.
Actualmente jubilado*

SALUTO DE LA URBESTO - SALUDO DEL ALCALDE

Mi bienvenida más cordial los participantes en el 60 Congreso Español de Esperanto que se celebrará en San Javier del 22 al 30 de junio, organizado por el Comité Local de Esperantistas.

Estoy seguro de que estos días servirán para afianzar el Esperanto como idioma universal y ahondar en su histórica contribución al entendimiento entre los pueblos y la paz mundial.

Principios que han sabido mantener y fomentar los estudiosos de este idioma internacional creado en 1873 por el doctor Lazar Ludwik Zamenhof, y que tuvo a un murciano, D. Ricardo Codorniú, como su máximo impulsor en Murcia y en España.

Confío, por último, que el Congreso sea fructífero en conclusiones y deseo a todos sus participantes una feliz y grata estancia entre nosotros.

Miaj plej koraj bonvenoj al Ĉiuj gepartoprenantoj en la 60^a Hispana Esperanto Kongreso ke okazos en San Javier de la 22^a ĝis 30^a de junio 2001 ke organizas la Grupo Esperanto La Malgranda Maro.

Mi estas tute certa ke dum tiu tagoj estos utilaj por fortigi esperanton kiel universala lingvo. Kaj pere de sia historio kontribui al la kompreno kaj paco inter la popoloj de tuta la mondo.

Unu tra al la liaj kun paca vivado kaj movado dankon al la esperantistaro, sek vas antaŭe la koplodoj instrui la internacian lingvon kreita pere de la doktoro Lazar Ludwik Zamenhof, kaj li havis en Murcia eminentan inĝenieron da montoj: Ricardo Codorniú, la unua esperantisto en Murcia kaj Hispanio.

Kaj mi finas esperante ke la 60^a H. E-K estas kaj estos fruktedona, ĝis la fino, kaj mi deziras al ĝiuj ĝekongresanoj la plej feliĉan kaj ĝojan restadon inter ni.

José Hernández Sánchez
Alcalde de San Javier (Murcia)



MALGRANDA MARO TURISMA KAJ PRISERVA GVIDILO

San Javier

San Javier estas bela urbo kies surfaco atingas 74,2 km², situanta en la sudorienta marbordo de la Iberia Duoninsulo. Pro ŝia speciala situo, ŝia strando ĉe la Malgranda Maro estas 23 kilometra, kaj 16 kilometra ŝia strando ĉe Mediteraneo. Ŝia averaĝa alteco estas 27 metroj. Post la finiĝo de la berberaj atakoj en ĉi tiu regiono, San Javier estis fondita komence de la 17^a jarcento ĉirkaŭ ermitejo konstruita ĉe vojkruco.

La nomo San Javier devenas el la influo, kiun havis en ĉi tiu regiono la virteco kaj heroeco de la apostolo de Oriento, Francisco Javier. Lia agado estis tiutempe admirata en nia lando, kaj pro tio oni donis lian nomon al preĝejo starigita en ĉi loko, kiu grupigis la loĝantojn de disaj vilaĝetoj kaj fariĝis ĉefurbo de tiu regioneto.

San Javier estas urbo situanta sur la ebenaĵo ĉe la Malgranda Maro, kaj pro tiu kaŭzo ŝi havas duoblan sintenon: agrokultura kaj marista. Tion pruvas la fakto ke la kvartaloj El Mirador, San Cayetano, La Grajuela, Tarquinales, Pozo Aledo kaj Roda havas prosperan agrokulturon, dum Santiago de la Ribera estis nur fiŝkaptista vilaĝeto. Nuntempe ŝi fariĝis trankvila kaj bela turisma loko, same kiel la Manga del Mar Menor, aktuale turisma centro je internacia nivelo.

San Javier estas la ĉefurbo de la tuta regioneto. Ŝi akiris la rangon de municipo laŭ la leĝoj de la tiama hispana parlamento "Cortes de Cádiz".



Santiago de la Ribera

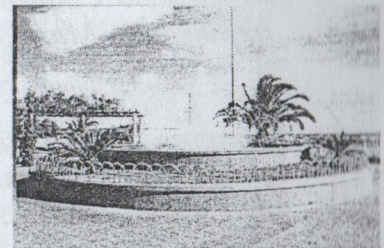
En 1888 oni starigas novan vilaĝeton apud la strando de la Malgranda Maro. Kiel kutime, ties centro estas preĝejo laŭ la nomo de apostolo Sankta Jakobo (Santiago).

La fondo efektiviĝas pro peto de la geedzoj Barnuevo-Sandoval. Frato José María Barnuevo Rodrigo de Villamayor estis Kavaliro de la Milita Ordeno de Santiago (Sankta Jakobo), tial oni nomis la ĉi tiun fonditan vilaĝeton Santiago de la Ribera.

Ili ankaŭ kreis la urban strukturon kaj oferis terenojn kie kreskis la primitiva vilaĝo, nun sidejo de la moderna Ribera, promociata ejo de la Malgranda Maro. La nuntempa Santiago de la Ribera estas loko kun perfekta urba strukturo, modernaspekta, kun bela apudmara promenejo plena je palmoj laŭlonge de la ampleksa plaĝo, kaj kie la ĉirkaŭanta pejzaĝo konsistas el bele zorgitaj arbaroj.

En Santiago de la Ribera troviĝas la Ĝenerala Akademio de la Aerarmeo. Ekzistas, krome, bonega Naviga Klubo, Lernejo de Navigaj Aktivecoj, Plursporta Klubo, kio donas al la loko grandan navigan kaj altsportan etoson.

Aldona allogo troviĝas en la afableco de ties loĝantaro, grandparte pro ŝia rolo kiel gastigantoj ĉiusomeraĵoj. Karakteriza bildo de Santiago de la Ribera estas ties tipaj banejoj-pontetoj, graciaj konstruaĵoj kiuj ekde la marbordo eniras kelkajn metrojn en la maron.



La Malgranda Maro

Kun surfaco je 170 km², la marakva lago "Mar Menor" estas la plej granda sala lago de Eŭropo. Situanta ĉe la sudorienta marbordo de la Iberia Duoninsulo, apartigas ŝin de la Mediteraneo la istmo "La Manga", tere kaj sabla streko 21 kilometrojn longa kaj averaĝe 300 metrojn larĝa, en kiu troviĝas kanaletoj ("golas") kiuj komunikigas la du marojn.

La Malgranda Maro havas 73-kilometran marbordon, en kiu sinsekve aperas plaĝoj kun klara kaj neprofunda akvo (la maksimuma profundeco ne superas 7 metrojn), varmigita de la suno, tre riĉa je salo kaj jodo, kiuj donas al ŝi grandan terapian valoron por haŭtaj kaj aliaj malsanoj. Sin bani en ŝi signifas akiri vivforton alte rekomendindan, kaj aldone, pro la trankvileco de la akvo dum la tuta jaro, ŝi estas unu el la plej bonaj lokoj de Eŭropo por la navigaj sportoj.

En la sudo de ĉi mareto troviĝas la insuletoj La Perdiguera, Mayor, Redonda, Ciervo kaj Sujeto, kien dumsomere okazas ekskursoj.

Sportoj

Sed San Javier kaj ties marbordo havas elstaran rolon pri sportaj aktivecoj, profitante la aparte bonajn kondiĉojn de la sala lago, kie oni povas praktiki ĉiujn sportojn, kiel ekzemple konkursojn de ĵaĵoj, velan surftabulon aŭ navigi per malpezaj kajako.

Ekde ŝia prestiĝa Naviga Klubo de La Ribera oni promocias famajn naciajn kaj internaciajn navigajn konkursojn. Kaj en ties Plursportejo troviĝas kovrita pavilono, tenisejoj, plursportaj dromoj, futbalejo, arkpafejo, naŭbasenoj, manpilkuro, atletisma dromo, kurejo, muskoliga salono, sporta kuracistejo, bilarda salono, ejoj por keglaro kaj "petanca".

Festoj

5^a Januaro: Kavalkado de la Tri Reĝoj (saŭloj kiuj vizitis Jesuon ĉi tiu naskiĝintan). En ĉi regioneto ili alvenas el la maro.

3^a Februaro: Pilgrimado de Sankta Blazio

4^a ĝis 10^a Februaro: Karnavaloj de San Javier, Santiago de la Ribera kaj Malgranda Maro.

15^a Majo: Sankta Isidro (festoj de Pozo Aledo)

23^a Junio: Nokto de Sankta Johano

Monato Julio: Internacia Ĵazfestivalo

16^a Julio: Festo de N.S. "del Carmen", patronino de la maristoj, pro tio okazanta en Santiago de la Ribera

25^a Julio: Patronaj festoj de Santiago (apostolo Sankta Jakobo)

22^a ĝis 28^a Julio: Semajno de popolaj festoj en La Manga del Mar Menor

1^a aŭ 2^a sabato de Augusto: Festo en Roda honore al ŝia patronino, N.S. "de los Remedios"

7^a Oktobro: Festo de N.S. "del Rosario" en la vilaĝeto El Mirador

3^a Decembro: Festo de urbo San Javier honore al ŝia patrono Sankta Francisko Javier.

Kultura Oferto

La oferto de San Javier pri kulturaj aktivecoj estas ampleksa, kun ekspozicioj pri ĉiuj temoj en la du salonoj kiujn la Urbodomo havas pretaj por tiu celo; ankaŭ estas teatraj prezentadoj kaj atelieroj en la Sociaj Centroj en diversaj lokoj de la Municipo.

"El Belén de España" (scenoj de Kristnasko) estas prezentita ĉiujare dum kristnaska epoko antaŭ la Urbodomo, kun surfaco je 600 m², kaj reprezentas, krom la tradiciaj scenoj de la naskiĝo de Jesuo, aliajn tipajn scenojn de la murcia kamparo. La etaj skulptaĵoj estas verkoj de konataj artistoj de la regiono.

La Nacia Folkloro Festivalo, dum monato Julio, kunigas diversajn folklorajn hispanajn grupojn, kiuj faras siajn prezentadojn en la Municipa Koncertejo, en la stratoj de San Javier kaj en la plaĝoj de Santiago de la Ribera kaj de la Malgranda Maro.

La Internacia Festivalo de Teatro, Muziko kaj Danco de San Javier, rekonita kiel turisme interesa, estas la plej grava kultura oferto de la Murcia Regiono dumsomere. Dum la pasintaj 26 eldonoj pasis tra ŝia scenejo la plej gravaj teatraj, muzikaj kaj dancaj artistoj same naciaj kiel internaciaj, kiel Plácido Domingo, Julio Bocca, Living Theatre, Maya Pliseskaya, Linsay Kemp kaj aliaj.

La Festivalo okazas ĉiujare dum la monatoj Julio kaj Aŭgusto en la Municipa Koncertejo de Parko Almansa en San Javier.

Gastronomio

En ĉi regiono, la plado plej tipa kaj plej bone akceptita estas "caldero", el marista origino, kiu konsistas el bongustega kuiritaĵo de rizo kaj fiŝoj.

Aliaj elstaraj manĝaĵoj estas la bongustaj omaretoj, la salumitaj fiŝoj, kiel "mújol" kaj krizofriso; la ovoj de "mújol" salumitaj, ĉiaspecaj fiŝoj, kaj la bongustaj legomoj kaj fruktoj de la regiono.

Inter la desertoj elstaras la pasteĉo "Cierva", kunmetita el faruno, butero kaj sukero, farĉita per birda viando kaj kuiritaj ovoj. Tiu originala deserto, mikse sala kaj dolĉa, estas konsilinda post manĝado de "caldero". Ankaŭ meritas menciion la "tocino de cielo".

Plaĝoj

San Javier havas 35 kilometrojn da plaĝoj, en kiuj oni povas ŝi blankan sablon kaj grandajn ondojn en la plaĝoj ĉe Mediteraneo, dum en la plaĝoj ĉe la Malgranda Maro la akvo estas trankvila, varmeta kaj etprofunda.

Krom ilia natura beleco, la plaĝoj de San Javier havas la infrastrukturojn necesajn por la komforto kaj ŝuado de la vizitantoj: duŝoj, rubujoj, pasejoj por handikapitoj, necesejoj, gvaturoj, sportaj ludoj por infanoj kaj plenkreskuloj, kaj ankaŭ servoj de gvatado de plaĝoj, vivsavado kaj sanhelpo. Ĉiuj ĉi instalaĵoj kaj servoj de niaj plaĝoj meritis la ĉiujaran ricevadon de la Blujaj Flagoj de Eŭropa Unio.

Kvalito de la marakvo

La temperaturo de la marakvo estas ideala dum la tuta jaro, dumsomere iom pli varma ol ĉe la Mediteraneo, kaj dum la malvarmaj monatoj konservas temperaturon de 18 °C.

Pro la kvalito de la akvo de la Malgranda Maro kaj ŝia temperaturo ĉi estas la plej granda liberaera terapia banloko por reŝmatismaj malsanuloj el la tuta Iberia Duoninsulo.

Klimato

La klimato estas milda, tiel ke oni kutime difinis ĝin kiel konstanta printempo de la Malgranda Maro. Tie okazas la plej varmaj vintroj el la tuta Duoninsulo, taŭgaj por ŝi trankvilan sunbanadon. Kaj la someroj estas ankau la plej mildaj el la mediteranea marbordo, dank'al la ventetoj el oriento.

La tutjara averaĝa temperaturo estas 17 °C, kaj la averaĝaj dum junio, julio, aŭgusto kaj septembro superas 21 °C. La vintro estas tre milda, ĉar la averaĝaj temperaturoj de la malvarmaj monatoj ne malsuperas 10 °C. Alia rimarkinda trajto estas ke la pluvo estas malofta: malpli ol 300 mm. jare.

La sekeco estas ĉi tie granda, precipe ĉar estas 320 sunaj tagoj kaj 3.000 sunaj horoj dum la jaro.

Tiuj detaloj donas al ni al la privilegion ŝi "ĉian" klimaton, kio estas plia turisma altiraĵo. Tio signifas ke San Javier estas ideala libertempa loko dum la tuta jaro.

MURCIO: REGIONAJ TURISMAY VOJOJ

ITINERO Nº. 1 - VOJO DE LA MAR MENOR

Murcia-Mar Menor-Cabo de Palos-Cartagena-Murcia.

Longeco de la vojiro: 120 Km. Interesaj lokoj: la malgrandaj vilaĝetoj de la Mar Menor (La Puntica, Lo Pagán, La Ribera Los Alcázares Los Urrutias, Los Nietos kaj Islas Menores), Cabo de Palos, La Manga, Mineja zono La Unión, Petroldistilejo Escombreras kaj Cartagena. Altiraĵoj: Banadoj kaj maraj sportoj en la Mar Menor kaj Cabo de Palos. Rigardadi la tipajn ventomuelejojn, kiuj staras sur la Cartagena kamparo, proksime de El Algar. Kaj, en Cartagena, viziti la kastelon de la Concepción, ruinojn de la Preĝejo Santa Maria la Vieja, restaĵojn de la "Torre Ciega", preĝejojn de Santa Maria de Gracia kaj de la Caridad, Arkeologian Muzeon kaj submarasipon Peral.

Specialan mencion meritas La Manga, natura malebenajo formita al sabla franĝo, kies mezuroj estas 21 km. longa kaj 500 mtj. larĝa, kie staras multenombraj turismaj konstruaĵoj, hoteloj, kazino, sporta haveno, kaj unikaj allogaĵoj por ĉiuj aĝoj. Ĝi estas senkompara loko, kaj tie oni povas ĝui du marojn: La Mediterraneo kaj la Mar Menor.



ITINERO Nº. 2 . VOJO DE LA RIVERO SEGURA

Vojaĝante tra Archena, Villanueva del Segura, Ulea, Ojós, Ricote, Blanca, Abarán, Cieza kaj reveno al Murcia.

Longeco de la vojiro: 90 Km. (proksimume). Interesaj lokoj: instalaĵoj de la Archena banloko, lokitaj en belega angulo ĉe la rivero Segura, havas naĝbasenon gardenon kaj la hotelan komplekson de la banloko. La belaj kamparaj vilaĝoj, plenplenaj je fruktoj, inter ĉiuj elstaras Ojós kaj Abarán, pro tio ke ili estas bonege prizorgitaj, kaj precipe, pro la eksterordinara fruktĝardeno kiun formas la acidfruktoj, persikarboj kaj abrikotarboj en la fekunda valo de la rivero Segura.

Altiraĵoj: La kuracaj akvoj de Archena kaj la rigardado de grandiozaj panoramoj.

ITINERO Nº. 3 - VOJO DE LA HUERTA

Vizitante, ekde Murcia, Molina, Lorquí, Ceutí, Alguazas, Torres de Cotillas, Alcantarilla, revenante al Murcia. Poste, Santomera kaj Beniel.

Longeco de la vojiro: 75 Km.

Vojo por admiri parton de la huerta (fruktĝardeno), kune kun la precipaj kompleksoj por la fruktarbaj produktado kaj konservindustrio, kiuj estas en la antaŭdiritaj vilaĝoj. En Espinardo ekzistas industrio por fabriki paprikon, spicon nuntempe tre petata eksterlande; Molina kaj siaj diversaj industrio (konservadoj, konfekcio el ledaj vestoj). Archena kaj siaj termobanejoj kaj naĝbaseno kaj belega pejzaĝo apud la rivero Segura. La vilaĝetoj Lorquí, Alguazas, Torres de Cotillas, Ceutí kaj Alcantarilla, specialigitaj pri la konservaj fabrikadoj (abrikoto, persiko, fragoj, piroj, artisokoj, ktp). Ĉi tiuj vilaĝoj situas en fekundaj fruktĝardenoj proksimaj al la rivero Segura. En Alcantarilla oni povas admiri grandan radon, simila al tiu tre konata de La Nora, artefaritaĵo kies deveno estas araba, destinita por levigi la akvon kaj irigacii la kamparon.

ITINERO Nº 4 - VOJO DE SIERRA ESPUÑA

Murcia, Alhama, Sierra Espuña, Aledo, Totana, Mazarrón

Longeco de la vojiro: 180 Km. Revenante al Murcia.

Interesaj lokoj: Sierra Espuña, Aledo, Sanktejo de Santa Eulalia proksime de Totana kaj la strandoj de Mazarrón.

Altiraĵoj: Apud la belegaj fruktĝardenoj de acidfruktoj kaj pirarboj de Alhama kaj Totana, la grandega pinarbaro, kiun oni povis obteni en Sierra Espuña; la Ĉarmeco de la malgranda vilaĝeto Aledo, en kiu la progreso ne modifis sian aspekton, kaj konservas en tre bona stato la Atalaya au Torre del Homenaje de la kastelo de la Caballeros de Santiago, kiun havis sub ilia influo de 1085-a ĝis 1160-a; la Sanktejo de Santa Eulalia de Mérida, konstruita en la jaro 1257-a fare de Caballeros de Santiago, ĝi havas belegan mudeharan kasonaron kaj pentritajn murojn, kiuj montras franciskanaj scenojn (1624-a j.), ĝi situas apud la spronoj de Sierra Espuña, en loko kiu havas grandan belecon, kaj la belegaj strandoj de Mazarrón, tiu de Puerto, la Isla kaj La Reya; San Ginés, Isla Plana, Bolnuevo, ktp.

ITINERO Nº 5 - VOJO DE LA MONUMENTOJ

Murcia-Lorca-Aguilas-Murcia.

Longeco de la vojiro: 220 Km.

Interesaj lokoj: Lorca kaj Aguilas.

Altiraĵoj: Kune kun la fruktĝardenoj pri kiuj ni parolis en la antaŭa vojiro, tre interesa estas en Lorca viziti Urbodomojn, konstruitaj en la jaro 1677-a; La kanonika-preĝejo de San Patricio, konstruita meze de la 16-a jarcento; La Biendomon de Guevara, majstra kontraŭo de la civila provinca arkitekturo, konstruita en la jaro 1693-a, ĝi havas eksterordinaran barokan korton, kaj la kastelon, de la epoko de la reĝo Alfonso X el Sabio En Aguilas, viziti siajn belegajn strandojn kaj la urbon mem, pro sia granda beleco, de romia deveno, sed remodelita dum la epoko de la reĝo Carlos III.

ITINERO Nº. 6 - VOJO DE LA ENBASENIGADOJ

Murcia-Cieza-Pantano Alfonso XIII-Calasparra-Santuario de la Esperanza-Pantano del Cenajo-Moratalla-Caravaca-Murcia. Longeco de la vojiro: 250 Km. (proksimume).

Interesaj lokoj: Cieza kaj sia fruktĝardeno: la enbasenigadoj de la marĉoj de Alonso III-a kaj tiu de Cenajo kune kun siaj kompleksoj kaj belegaj pinarbaroj kiuj ĉirkaŭas ĝin. La speciala ĉarmeco de la Sanktejo de la Esperanza. Moratalla, kune kun siaj mallarĝaj kaj declivaj stratoj kaj la kastelo. Caravaca de la Cruz, sia ampleksa fruktĝardeno, la pitoreska pejzaĝo de la Fuentes del Marques kaj la bela Kastelo, nacia monumento; la kastelo entenas "El Santuario de la Santísima y Vera Cruz. Cehegín, kaj siaj antikvaj biendomegoj. Mula, sia bela fruktĝardeno, antikva kastelo kaj, en siaj apudecoj, la marĉo de la Cierva kaj la bankuracaj de Mula.

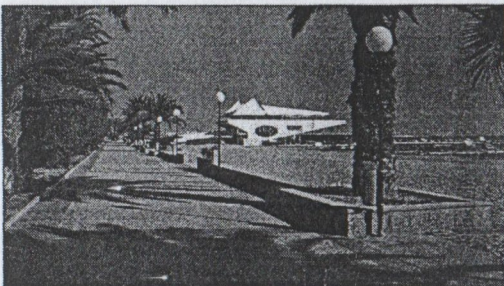
ITINERO N. 7 - VOJO DE LA VINO

Murcia-Jumilla-Yecla-Murcia.

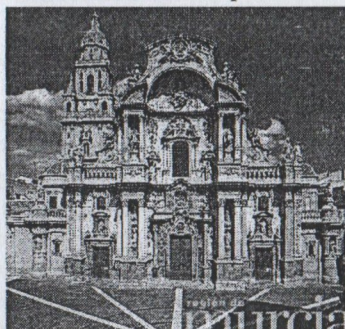
Longeco de la vojiro 220 Km.

Interesaj lokoj: En Jumilla, viziiti la plej grandan parohon de Santiago kaj la preĝejon de la Salvador.

En sia apudeco, je 5 Km., situas la monaĥejo Santa Ana del Monte, kampeca loko, kiu havas senartifikan ĉarmecon, kaj la antikva kastelo; Arkeologia Muzeo, kiu entenas interesajn trovaĵojn de la neolitika, bronza, ibera, kaj roma epokoj. Yecla, kune kun la fama monteto de Los Santos, apud la monto Arabí, multvaloraj arkeologiaj tavoloj kaj surrokaj pentraĵoj; la preĝejo de El Salvador, la ĉefpastra La Purísima, San Francisco kaj Los Dolores. Havas merititan reputacion la vinoj de Jumilla kaj tiuj de Yecla, ambau havas altan, gradon de alkoholo.



Santiago de la Ribera
(Club náutico)



Catedral de Murcia

COMUNICACIONES DE SAN JAVIER A DISTINTOS LUGARES

Por tren:

Estacion mas cercana. Balsicas-Mar Menor tlf.: 966580052

Existe un autobus (965 180659) que conecta las llegadas y salidas de los trenes desde Balsicas a San Javier y Santiago de la Ribera

Servicios diarios a Madrid y Barcelona

Por avion:

Aeropuerto Murcia-San Javier tlf.: 968172000

Conexiones diarias con Madrid y Barcelona

Vuelos internacionales a Londres. Manchester. Dublin; Birmingan. Dusseldorf y Frankfurt

Aeropuerto de Alicante (a 70 km) 966 919000

Por autobus:

A San Javier llegan autobuses diariamente desde Madrid, Barcelona, Bilbao. Pamplona. San Sebastian y Vitoria (968572952).

Hay conexiones cada hora con Murcia, Cartagena, Alicante, la Manga y pueblos de la comarca.

Desde Murcia (estacion de autobuses, 968 292211).

Bus urbano une San Javier y Santiago de la Ribera (968 180659)

TELEFONOS DE INTERES:

Ayuntamiento San Javier 968 571401	Aeropuerto Murcia San Javier 968 172000
Oficina Municipal Turismo y Consumo	Radio Taxi (San Javier La Ribera) 968 573300
Santiago de la Ribera 968 571 704	Radio Taxi (La Manga) 968 563039/563438
La Manga 968 146136	Hospital Los Arcos 968 570050
Oficina Municipal (La Manga San Javier) 968 141812	Urgencias Seguridad Social 968 190002
Policía Municipal 968 570880	Consultorio Medico Santiago de la Ribera 968 573552
Omí San Javier 968 571116	Consultorio Medico San Javier 968 572161
Guardia Civil 968 570306	Farmacia Ana Marisa Sanz (San Javier) 968 570236
Bomberos 968 171302	Farmacia Matilde Fernandez (San Javier) 968 191138
Polideportivo Municipal 968 573105	Farmacia Cinés Sánchez Conesa (San Javier) 968 190621
Oficina de Juventud CIADI 968 190930	Farmacia óptica San Javier (San Javier) 968 571491
Emisora Municipal 968 573600	Farmacia F Carrión Navarro (Santiago) 968 570160
Recaudacion Municipal 968 571275	Farmacia Sáez. (El Mirador San Javier) 968 174363
Servicio Municipal de Aguas 968 572112	Farmacia Pilar Conesa (Santiago de la Ribera) 968 335500
Registro de la Propiedad 968 190695	Farmacia Alberto Amat (Santiago de la Ribera) 968 179289
Club Social San Javier 968 571555	
Club Social Príncipe de Asturias Santiago de la Ribera 968 571374	
Estacion de Autobuses Murcia 968 292211	
Estacion de Autobuses San Pedro 968 182942	
Estacion de Autobuses Cartagena 968 505656	
RENFE Murcia 968 252154	
RENFE Cartagena 968 502214	
RENFE Estacion Balsicas Mar Menor 968 580052	

RESTAURANTES DE SAN JAVIER

MODERNO	c/ Victoria 1	968 570049	Próximo a Kongresejo 1
CIKLOS	ctrª Balsicas 29	968 190257	
POLIDEPORTIVO	ctrª San Pedro	968 571950	
CENTRO CIVICO	Parque Almansa	968 571555	En Kongresejo 1
PARQUE	Coronel Fdez Tudela 1	968 571509	Próximo a Kongresejo 1
SAN JAVIER	ctrª San Pedro 5	968 190622	
VENTA DEL PINO	ctrª San Pedro	968 570007	
GRAN BAR	Manuel de Falla 1		Próximo a Kongresejo 1
LAS CADENAS	ctrª Alicante	968 573108	
MONUMENTO	Avdª Generalísimo	968 573206	Próximo a Kongresejo 1
NENICO	Príncipe 8	968 572901	Próximo a Kongresejo 1
LA TABERNA	Miguel Zapata		
MESON ANTONIO	ctrª San Pedro		
MESON ANGELITA	Coronel Fdez Tudela		Próximo a Kongresejo 1
LOS FOGONES DE LA	RVDA. MADRE		Manuel de Falla Próximo a Kongresejo 1
CHINA TOWN	Avdª. Aviación Española	968 190464	Próximo a Kongresejo 1
MESON ANDALUZ	El Mirador-Sol 34	968 573461	
CENTRAMIRSA	El Mirador		
HORTAMIRA	El Mirador	968 572355	
LA PERDIZ	Pozo Aledo	968 190969	
EL CATAL ÁN	Pozo Aledo	968 571006	

RESTAURANTES EN SANTIAGO DE LA RIBERA

SANTIAGO	O'Shea s/n	968 573410	Próximo a Kongresejo 2
RIBERA	Explanada de Barnuevo 1	968 570266	Próximo a Kongresejo 2
PIZZERIA PALERMO	Zarandona 30	968 572638	Próximo a Kongresejo 2
EL PESCADOR	Gascón 4	968 571011	
LIDO	Conde Campillo 1	968 570700	Próximo a Kongresejo 2

LA GAVIOTA	Paseo Colón s/n	968 571519	Próximo a Kongresejo 2
DON JUAN	Nª.Sª. de Loreto 1	968 571043	Próximo a Kongresejo 2
C.S.C. PRINCIPE	Acacias	968 571374	En Kongresejo 2
CASA CARMELO	Conde Campillo 13	968 573936	Próximo a Kongresejo 2
LA FUENSANTICA	Avdª Fcº Franco	968 182817	
LONJA MAR MENOR	Paseo Colón s/n		Próximo a Kongresejo 2
MESON LAS TINAJAS	Carrero Blanco 4	968 571625	Próximo a Kongresejo 2
EL ZORRO	Aguilar Amat 1	968 570027	Próximo a Kongresejo 2
LONJA DE MIGUEL	Paseo Colón s/n		Próximo a Kongresejo 2
LA PARRILLADA	Sandoval 1	968 573600	Próximo a Kongresejo 2
EL PUENTE	Avdª Sandoval	968 571301	Próximo a Kongresejo 2
LA PLAYA	Explan. Barnuevo 25	968 573261	Próximo a Kongresejo 2
EL SEÑORÍO	Avdª de la Estación	968 572269	Próximo a Kongresejo 2
MESON DIEGO	Maestre	968 572956	Próximo a Kongresejo 2
MESON ASTURIANO	Alfárez Moreno		Próximo a Kongresejo 2
LA OBRERA	Zarandona 18	968 570042	Próximo a Kongresejo 2
PIZZERIA LA BOHEME	Avdª Sandoval		Próximo a Kongresejo 2
MESON MADRID	Avdª Sandoval		Próximo a Kongresejo 2
CHINO GRAN MURALLA	Avdª Sandoval		Próximo a Kongresejo 2
MESON LOS ARCOS	Cánovas del Castillo		
MESON LAS TORRES	Querubina Jiménez		
BELLAVISTA	Paseo Colón		Próximo a Kongresejo 2
PIZZERIA NAPOLI	Padre Juan		Próximo a Kongresejo 2
MANIDA	Muñoz 11	968 570011	Próximo a Kongresejo 2
MADRID	Muñoz 3	968 571043	Próximo a Kongresejo 2
EL GALLEGO	Muñoz 18	968 573374	Próximo a Kongresejo 2
MESON LOS MAÑOS	Valcárcel		Próximo a Kongresejo 2
MESON MANCHEGO	Avdª Torre Mínguez		Próximo a Kongresejo 2
BOCATERIA BIG FOOD	Avdª Sandoval		Próximo a Kongresejo 2
LAS HERMANAS	Valcárcel 19	968573110	Próximo a Kongresejo 2

ALOJAMIENTOS EN SANTIAGO DE LA RIBERA

HOTEL ALBOHERA *** C/. Mrín, 29 968 572216	PENSION LA OBRERA ** C/ Zarandona, 968 570042
HOTEL MAR MENOR *** Avda. Mar Menor, 4 968 570638	PENSION MANIDA ** C/ Muñoz, 11 968570011
HOTEL EL MARINO ** Explanada Barnuevo, 11 968512121	PENSION HNOS MARTÍNEZ * C/. Bolarín 968 570018
HOTEL LIDO ** C/ Conde Campillo 1 968 510100	APARTAMENTOS
HOTEL RIBERA ** Explanada Barnuevo, 10 968 570200	LA CIBELES ** San Martín de Porres, 18 968 571554
HOTEL TRABUCO ** Avda. Mar Menor, 1 968570051	PAGÁN ** C/ Maestre, 4 968 570032
HOTEL MADRID * C/ Zarandona, 1 968 570504	CONSUELO * C/. Muñoz, 39 968 570265
HOTEL DON JUAN * Avda Ntra Sra. Loreto 968 571043	CAMPING MAR MENOR 2ª Ctra La Ribera Los Alcazares 968 570133
PENSION K-HITO ** C/ Maestre, 9 968 570002	BALNEARIO CENTRO DE TALASOTERAPIA SOLY MAR
	Avda Francisco Franco, 292 968 181092

ALOJAMIENTOS EN SAN JAVIER

PENSION NENICO ** C/. Príncipe, 8. Telf. 968 572901
PENSION EL LOBO * DR Pardo López Telf. 968 573914
APARTAMENTOS LA ENCINA. Ctra. Balsicas. Telf 968 191080
CAMPING LA ENCINA 2ª c. Ctra. Balsicas. Telf. 968 191080



MUSEOS

MUSEO DEL BELÉN Ctr^a. San Pedro 968 573700
Martes a sábado de 9 a 14 h. Concertar visitas para grupos
MUSEO DE LA HISTORIA Ctr^a San Pedro 968 573700
Martes a sábados, mañana y tarde Concertar visitas para grupos

VARIOS

CENTRO DE TALASOTERAPIA SOL Y MAR
Avd^a Francisco Franco 292 968 187092
ESCUELA DE VELA SOCAIRE 968 191813
CLUB MAR MENOR 968 573653
ESCUELA DE VELA LOS ARCOS 968 190641
CENTRO DE BUCEO RIBERA D. 968 573653
CLUB DE BUCEO COSTA NORTE 968 192234

AGENCIAS DE VIAJE
LAIN TOUR Bolarin 2 968 572952 Próxima a
Kongresejo 2

ALQUILER DE AUTOMÓVILES
LAIN CAR Bolarin 2 968 572952 Próxima a
Kongresejo 2
AVIS Aeropuerto S Javier 968 572021
ATESA Aeropuerto S Javier 968 573504

EXCURSIONES MARÍTIMAS
JOVEN M^a DOLORES 968 572330 y 968
138689 Paseo Colón



ESPERANTO CE "INTERNET"

Hispana Esperanto-Muzeo museo.esperant@redestb.es
Grupo de Esperanto de Valencia <http://www.redestb.es/personal/a-casquero>
Hispana E-Federacio <http://www.adv.es/esperanto>
Sveda revuo Espero" <http://www.esperanta.se/espero.html>
"Vatikano" <http://www.vatican.va>
"Gazeto Andaluzia" <http://www.redest.es/personal/delpozo>
"El correo de Esperanto" <http://www.mur.hnet.es/uphm/jesuo/espe.html>
"Kajeroj el la Sudo" <http://Esperanto.iespana.es> , <http://kajeroj.50megs.com> ,
<http://storm.prohosting.com/jesuo/> y <http://www.iespana.es/Esperanto/>
"Esperanto sub la suda krúco" <http://www.geocities.com/Athens/Acropolis/5541/esk.htm>
"Esperanta prismo" <http://members.aol.com/prismo/prismo.html>
Flaval paĝoj de esperanto <http://www.bekkoame.or.jp/~taon/flavaj-pagxoj.html>
Esperanto internacia lingvo <http://wwwwtios.cs.utwente.nl/esperanto/>
Sveda E-Junularo <http://www.esperanto.se/internacia/eindexalt.html>
Kio estas Esperanto? http://wwwwtios.cs.utwente.nl:80/esperanto/baza_informilo
Esperanto, por komencantoj <http://www.webcom.com/donh/esperanto.html>
Pola Radio <http://ourworld.compuserve.com/homepages/simono/polrad.htm>
Radio Austria Internacia <http://www.orf.at/orf/rai-bin/rai/orf/rai/>
Monda Turismo: www.bydg.pdi.net/~turismo

e-posto

HEF-CO esperanto@adv.es
UEA-Rotterdam uea@inter.nl.net
Hispana E-Muzeo
museo.esperant@redestb.es
E Ligo Nordameriko elna@netcom.com
SAT sat-esp@worldnet.net
Valencia E-Grupo a-casquero@redestd.es
Andaluzia E-Unuiĝo joser@lander.es
"Heroldo de Esperanto"
dig@argus.vki.bke.hu

Direcciones de Esperanto España

Geocities <http://www.geocities.com/Vienna/Strasse/3415/>
Civila <http://www.educar.org/Revistas/Esperanto/>
Kopirajto (c) 1997 - 2000 Martin WEICHERT veb@esperanto.nu
Pág. principal <http://www.esperanto.net/info/index.es.html>
http://www.esperanto.net/info/index_es.html
Federación Española de Esperanto: Rodríguez San Pedro 13-3^o-7, ES-28015
Madrid Tel./Fax: +34-(9)1-4468079 admin@esperanto-es.org
Presidente: Miguel A. Sancho

KONGRESOJ DE ESPERANTO

HISPANAJ



1. 1920 Barcelona
2. 1921 Zaragoza
3. 1923 Valencia
4. 1924 Bilbao
5. 1925 Cordoba
6. 1926 Madrid
7. 1928 Sevilla
8. 1929 Oviedo
9. 1930 Madrjd
10. 1933 Santander
11. 1936 Barcelona
12. 1951 Tarrasa
13. 1952 Valencia
14. 1953 Bilbao
15. 1954 Zaragoza
16. 1955 Gijon
17. 1956 Barcelona
18. 1957 Madrid
19. 1958 Castellón
20. 1959 Malaga
21. 1960 Pontevedra
22. 1961 Palma de M.
23. 1962 Valladolid
24. 1963 Barcelona
25. 1964 Valencia
26. 1965 Palencia
27. 1966 Bilbao
28. 1967 Zaragoza
29. 1969 La Laguna
30. 1970 Mieres
31. 1971 Alicante
32. 1972 Vigo
33. 1973 Madrid
34. 1974 Valladolid
35. 1975 Lerida
36. 1976 El Ferrol
37. 1977 Sabadell
38. 1978 Leon
39. 1979 Gijon
40. 1980 Madrid
41. 1981 Murcia
42. 1982 Malaga
43. 1983 Zaragoza
44. 1984 Sevilla
45. 1985 Cartagena
46. 1986 Vigo
47. 1987 Madrid

48. 1988 Valencia
49. 1989 Bilbao
50. 1990 San Cugat Del Vallés
51. 1991 La Laguna
52. 1992 Mérida
53. 1994 Malaga
54. 1995 Salou
55. 1996 Murcia
56. 1997 Valencia
57. 1998 Castellón
58. 1999 Valladolid
59. 2000 San Sebastian De Los R.
60. 2001 San Javier

UNIVERSALAJ



1. 1905 Boulogne-Sur-Mer (F)
2. 1906 Geneve (Ch)
3. 1907 Cambridge (Gb)
4. 1908 Dresden (D)
5. 1909 Barcelona (E)
6. 1910 Washington (Usa)
7. 1911 Antwerpen (B)
8. 1912 Krakow (Pl)
9. 1913 Bern (Ch)
10. 1914 Paris (F) ne okazis po la milito
11. 1915 San Francisco (Usa)

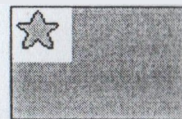
1916-1919 ne okazis po la milito

12. 1920 Den Haag (Nl)
13. 1921 Praha (Cs)
14. 1922 Helsinki (Sf)
15. 1923 Nürnberg (D)
16. 1924 Wien (A)
17. 1925 Geneve (Ch)
18. 1926 Edimburgh (Gb)
19. 1927 Dancing
20. 1928 Antwerpen (B)
21. 1929 Budapest (H)
22. 1930 Oxford (Gb)
23. 1931 Krakow (Pl)
24. 1932 Paris (F)
25. 1933 Koln (D)
26. 1934 Stockholm (S)
27. 1935 Roma (I)
28. 1936 Wien (A)
29. 1937 Warszawa (Pl)
30. 1938 London (Gb)
31. 1939 Bern (Ch)

1940-1946 ne okazis po la milito

32. 1947 Bern (Ch)
33. 1948 Malmo (S)
34. 1949 Bournemouth (Gb)
35. 1950 Paris (F)
36. 1951 München (D)
37. 1952 Oslo (N)
38. 1953 Zagreb (Yu)
39. 1954 Haarlem (Nl)
40. 1955 Bologna (I)
41. 1956 Kovenhaven (Dk)
42. 1957 Marseille (F)
43. 1958 Mainz (D)
44. 1959 Warszawa (Pl)
45. 1960 Bruselo (B)
46. 1961 Harrogate (Gb)
47. 1962 Kovenhaven (Dk)
48. 1963 Sofia (Bg)
49. 1964 Den Haag (Nl)
50. 1965 Tokio (J)
51. 1966 Budapest (H)
52. 1967 Rotterdam (Nl)
53. 1968 Madrid (E)
54. 1969 Helsinki (Sf)
55. 1970 Wien (A)
56. 1971 London (Gb)
57. 1972 Portland (Usa)
58. 1973 Beograd (Yu)
59. 1974 Hamburgo (D)
60. 1975 Kovenhaven (Nl)
61. 1976 Athinai (Gr)
62. 1977 Reykjavik (Is)
63. 1973 Varna (Bg)
64. 1979 Luzerno (Ch)
65. 1980 Stockholm (S)
66. 1981 Brasilia (Br)
67. 1982 Antwerpen (B)
68. 1983 Budapest (H)
69. 1984 Vancouver (Ca)
70. 1985 Augsburg (D)
71. 1986 Beijin (China)
72. 1987 Warsaw (Pl)
73. 1988 Rotterdam (Nl)
74. 1989 Brighton (Gb)
75. 1990 Habana (Cuba)
76. 1991 Bergen (N)
77. 1992 Vienna (A)
78. 1993 Valencia (E)
79. 1994 Seoul (Cor.a)
80. 1995 Tempere (Fi)
81. 1996 Prague (Cs)
82. 1997 Adelaida (Australia)
83. 1998 Montpellier (F)
84. 1999 Berlin (D)
85. 2000 Tel Aviv (Is)
86. 2001 Zagreb (Hr)
87. 2002 Fortaleza (Br)

60ª HISPANA ESPERANTO-KONGRESO - ESPERANTO



PROGRAMO

Vendredo, 22ª de junio

- 10.00 – 20.00. Disdonado de dokumentoj.
10.00. Malfermo de "Filatela ekspozicio"
10.00. Malfermo de Libroservo.
14.00 . Mangxo-pauxzo
18.00 . Kurso.
19.00. Seminario: "Eldonado de libroj, revuoj kaj bultenoj per komputilaj rimedoj". (Adúriz).
20.30. Estrarkunsido.
22.30. Concierto de Juventud en el auditorio (apud Kongresejo 1). "Los Secretos" (Paganti)

**Kurso: Profesoro
Enrique Gago**



Sabato, 23ª de junio

- 09.00. Malfermo de "Filatela ekspozicio"
09.00. Malfermo de Libroservo.
10.00. Solena inauxguro de la kongreso.
11.00. Inauxguro de esperanto-fako cxe la urbodoma biblioteko.
11.15. Oficiala inauxguro de la esperanto-grupo "Malgranda Maro".
11.30. Oficiala foto.
12.00. Inauxguro de la "calle del Idioma Esperanto"
12.30. Hispana vino.
13.00. Prelego
14.00 . Mangxo-pauxzo
18.00 . Kurso.
19.00. Seminario: "Eldonado de libroj, revuoj kaj bultenoj per komputilaj rimedoj". (Adúriz).
19.30. (Aprox.) Festival fin de curso del Colegio Sagrado Corazón en el Auditorio
20.00. Prelego

**Seminario: Miguel
Gutiérrez Adúriz**



Dimanĉo, 24ª de junio

- 10.00. Malfermo de "Filatela ekspozicio"
10.00 . Malfermo de Libroservo.
11.00 . Festival de Gimnasia rítmica en el Pabellón Polideportivo
11.00 . Gxenerala asembleo
14.00 . Mangxo-pauzo.
18.00 . Kurso.
19.00. Seminario: "Eldonado de libroj, revuoj kaj bultenoj per komputilaj rimedoj". (Adúriz).
19.30. (Aprox) Festival de bailes regionales en el Auditorio
20.00. Premio Klara Silbernik
20.30. Oficiala fermo.-

**Premio Klara Silbernik
Rosalía Desirre**



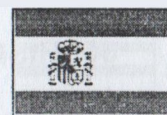
Versxajne estos la ebleco spekti kelkajn arangxojn organizitajn de oficialaj instancoj de San Javier: Aeraj manovroj far "Escuadrilla Águila" de la "Academia general del Aire".
Kiu ajn alia arangxo organizota de la urbodomo kun libera publika partopreno.

POSTKONGRESO:

Krom gxui veteron kaj ferilokon, kongresanoj havos la sxancon partopreni en jenaj aktivajxoj, programotaj dum ia kongreso:
Kurso. Dauxrigota se petite de kursanoj.
Seminario. Dauxrigota se petite de partoprenantoj.

NOTO: La tri unuaj tagoj (22ª, 23ª kaj 24ª de junio), la kongresejo estos "Parque Almansa, Centro Cívico" en San Javier.
Por la ceteraj postkongresaj tagoj estos dua ejo: "Centro Cultural Principe de Asturias", en Santiago de la Ribera, tre apuda urbeto.

60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - ESPAÑOL



22 junio 2001 viernes

10'00 a 20'00 h.- LLEGADA DE CONGRESISTAS salón de congresos n.º 1 en el Centro Cívico del parque Almansa. Entrega de documentación.

10'30 a 20'00 h.- APERTURA DE LA FILATELICA/EXPO 2001 y biblioteca, encuentro de congresistas y público en general (se pueden comprar libros). Charlas en grupos entre esperantistas y público simpatizantes al esperanto con ruegos y preguntas.

12'00 a 13'00 h.- Posiblemente ver maniobras aéreas por la PATRULLA ACROBÁTICA ÁGUILA, perteneciente a la Academia General del Aire.

18'00 a 19'00 h.- CURSO DE ESPERANTO, (gratis) = metodo: "Esperanto al alcance de todos" de Fernando Soler y Blat. Profesor: Enrique Gago Robles, (al final del curso se entregará diploma).

19'00 a 20'00 h.- Seminario: "Eldonado de libroj, revuoj kaj bultenoj per komputilaj rimedoj". (Adúriz)..

20'00 a 21'00 h.- VISITA TURÍSTICA-CULTURAL por el centro de la ciudad de San Javier (libre). Reunión de Federación Española de Esperanto y Comité local, en salón de congresos n.º 1 (no pública).



22'30. Concierto de Juventud en el auditorio (junto a Kongresejo 1). "Los Secretos" (de pago)

23 junio 2001 sábado

10'00 a 20'00 h.- APERTURA DE LA FILATÉLICA EXPO y servicio de libros en esperanto.

10'00 a 11'00 h. SOLEMNE APERTURA. En el salón del Centro Cívico de en el parque Almansa.

11'00 a 11'15 h.- visita a la biblioteca municipal. INAUGURACIÓN DE LA SECCIÓN DE LIBROS EN ESPERANTO. (Si tienes un libro, dónalo firmado por ti).

11'15 a 11'30 h.- INAUGURACIÓN OFICIAL DEL GRUPO ESPERANTO " LA MALGRANDA MARO en salón n.º 1 en el auditorio del parque Almansa zona sur. Atenciones y tiempo libre.

11'30 a 11'45 h.- FOTOGRAFÍA OFICIAL DEL 60 CONGRESO ESPAÑOL DE ESPERANTO.

12'00 a 12'45 h. - Posible INAUGURACIÓN DE LA CALLE: "IDIOMA ESPERANTO".

12'30 h. - Posible VINO ESPAÑOL.

18'00 a 19'00 h.- CURSO ELEMENTAL DE ESPERANTO al alcance de todos.

19'00 a 20'00 h.- Seminario: "Eldonado de libroj, revuoj kaj bultenoj per komputilaj rimedoj". (Adúriz)..

19'30 (Aproximadamente) Festival fin de curso del Colegio Sagrado Corazón en el Auditorio

20'00 a 21'30 h.- TIEMPO LIBRE.

21'00 a 05'00 h. - Verbena popular en la Glorieta de San Javier.

23'30 a 23'59 h.- VER PREPARATIVOS PARA LA HOGUERA DE LA NOCHE DE SAN JUAN. El fuego comenzará a las 00'01 h del domingo 24 junio de 2001.



24 junio 2001 domingo

00'01 a h.- VER LA HOGUERA DE LA NOCHE DE SAN JUAN.

10'00 a 20'00 h.- APERTURA DE LA FILATELICA EXPO. Y SERVICIO DE LIBROS EN ESPERANTO 2001.

11.00 . Festival de Gimnasia rítmica en el Pabellón Polideportivo

10'00 a 12'00 h.- TIEMPO LIBRE para pasear y bañarse en el Mar Menor en Santiago de la Ribera.

11'00 a 13'00 h.- ASAMBLEA GENERAL DE SOCIOS DE LA FEDERACION ESPAÑOLA DE ESPERANTO en la cual se elegirá nueva junta directiva para el periodo 2001/2005.

13'00 a 17'00 h.- TIEMPO LIBRE PARA HACER TURISMO O BAÑARSE en las aguas del Mar Menor.

17'00 a 18'00 h.- REUNIONES; MESAS REDONDAS DE DIVERSAS PROFESIONES en el salón n.º 1.

18'00 a 19'00 h.- CURSO ELEMENTAL el esperanto al alcance de todos en salón n.º 1.

19'00 a 20'00 h.- Seminario: "Eldonado de libroj, revuoj kaj bultenoj per komputilaj rimedoj". (Adúriz)..

19'30 (Aproximadamente) Festival de bailes regionales en el Auditorio

20.00. Premio Klara Silbernik

20.30. - Cierre del Congreso. Queda abierto el Postcongreso.

Premio Klara Silbernik
Rosalía Desirre Rahona



60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - ALEMÁN

22. Juni, 2001 - Freitag,

10'00 bis 20'00 Uhr. -ANKUNFT VON KONGREßTEILNEHMERN an der Kongreßhalle Nr. 1 im staatsbürgerlichen Zentrum des Almansa-Parks

10'30 bis 20'00 Uhr. -ÖFFNUNGSZEREMONIE DER AUSTELLUNG FILATELICA/EXPO 2001 und Bibliothek. Zusammentreffen unter Kongreßteilnehmern und Publikum (Bücher können gekauft werden). Unterhaltungen über Esperanto in Gruppen, mit Partizipation von Esperanto sprechender Leute und nicht anderer Leute mit Interesse an dieser Sprache. Es wird eine Runde von offener Fragen stattfinden.

12'00 bis 13'00 Uhr. -Es besteht die Möglichkeit ein akrobatisches Flugzeugschauspiel anzuschauen. Dieser Schau wird vom akrobatischen Team „ADLER“ der Luftwaffe-Akademie von San Javier veranstaltet.

18'30 bis 19'30 Uhr. -ESPERANTO KURS, (frei) = Methode: "Esperanto für alle" von Fernando Soler y Blat. Lehrer: Enrique Gago Robles, (am Ende des Kurses alle Teilnehmer bekommen ein Diplom, dass das Teilnehmen in diesem Kurs nachweist).

20'00 bis 21'00 Uhr. -TOURISTISCHE-KULTURELLE RUNDFAHRT im Stadtzentrum San Javier (frei). Tagung des spanischen Verbands der Esperanto-Sprache mit dem lokalen Ausschuß, im Kongreßhalle Nr. 1 (für das Publikum nicht geöffnet).

23 Juni 2001 Samstag

10'00 bis 20'00 Uhr. -Öffnung der PHILATELISTISCHEN AUSSTELLUNG mit Möglichkeit Bücher auf Esperanto zu kaufen.

10'30 bis 11'30 Uhr. Feierliche Öffnungszeremonie. Im Versammlungssaal des Stadtrats von San Javier oder im Jugendhalle des staatsbürgerlichen Zentrums im Almansa-Park.

11'45 bis 12'00 Uhr. - Offizielles Foto des 60. Spanischen Kongresses der Esperanto-Sprache in der Freitreppe des Stadtrats.

12'15 bis 12'30 Uhr. -Besichtigung der städtischen Bibliothek. Einweihung der Abteilung für Bücher in der Esperanto-Sprache. (Wenn Sie ein Buch auf Esperanto geschrieben haben, geben sie bitte der Bibliothek ein Exemplar und zwar von Ihnen gezeichnet).

12'45 bis 13'00 Uhr. - Öffentliche Einweihung der Esperanto-Sprache-Gruppe "LA MALGRANDA MARO" im Halle Nr. 1 im Südgebiet des Almansa-Parks. Freie Zeit.

18'30 bis 19'30 Uhr. - Grundkur ESPERANTO FÜR ALLE.

18'30 bis 19'30 Uhr. - VERSAMMLUNGEN UND WERKSTÄTTE an nationalen und internationalen Niveaus.

20'00 bis 21'30 Uhr. -FREIE ZEIT.

22'00 bis 23'30 Uhr. -Veranstaltung der Jugendchören- und Tanzengruppen von San Javier. Im Almansa-Park (im Auditorium oder im staatsbürgerlichen Zentrum).

23'30 bis 23'59 Uhr. - Partizipation als Zuschauer in der Vorbereitung des Scheiterhaufens der Nacht von Sankt Johannes. Das Feuer wird um 00'01 Uhr, am Sonntag 24 2001. Juni anfangen.

24 Juni 2001 Sonntag

00'01 bis..... Uhr. - Sich den Scheiterhaufen der Nacht von Sankt Johannes nachschauen.

10'00 bis 20'00 Uhr. - Öffnung der FILATELICA 2001 AUSSTELLUNG und Bücherausstellung von Bücher in Esperanto-Sprache.

10'00 bis 12'00 Uhr. -FREIE ZEIT für einen Spaziergang dem Strand entlang oder für ein Bad in dem Wasser des Mar Menor-Meers bei Santiago de la Ribera.

11'00 bis 13'00 Uhr. - ALLGEMEINE VERSAMMLUNG DER MITGLIEDER DES SPANISCHEN VERBANDS VON ESPERANTO-SPRACHE, in dem einen neuen Verwaltungsrat für die Periode 2001/2005 gewählt wird.

12'00 bis zu 13'00 Uhr. - Tagungen; Verhandlungsrunde für verschiedene Berufe im Zimmer Nr. 1 in San Javier.

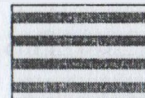
13'00 bis 17'00 Uhr. - Freie Zeit für einen Besuch oder für ein Bad in den Wassern des Mar-Menor-Meer.

17'00 bis 18'30 Uhr. - Tagungen; Verhandlungsrunde für verschiedene Berufe im Zimmer Nr. 1.

18'30 bis 19'30 Uhr. - Grundkurs „Esperanto-Sprache für alle“ im Zimmer Nr. 1.

19'30 bis zu 21'00 Uhr. - Veranstaltung der Trompeter und der Trommler von SAN JAVIER. Im Auditorium von Almansa-Park.

60^a HISPANA ESPERANTO KONGRESO - CATALÁN



22 juny 2001 - Divendres

10'00 fins 20'00 h.- ARRIBADA DE CONGRESSISTES saló de congressos nr. 1 en el Centre Cívic del parc Almansa

10'30 fins 20'00 h.- OBERTURA DE LA FILATELICA/EXPO 2001 i biblioteca, trobada de congressistes i públic en general (es poden comprar llibres). Col·loquis en grups entre esperantistes i públic simpatitzant del Esperanto amb precís i preguntes.

12'00 fins 13'00 h.- Possiblement veure maniobres aèries a càrrec de la PATRULLA ACROBÀTICA ÀGUILA, de la Acadèmia General de l'Aire.

18'30 fins 19'30 h.- CURS D'ESPERANTO, (gratis) = mètode: "Esperanto a l'abast de tothom" de Fernando Soler y Blat. Professor: Enrique Gago Robles, (al final del curs es lliurarà diploma als participants).

20'00 fins 21'00 h.- VISITA TURÍSTICA-CULTURAL pel centre de la ciutat de Sant Xavier (lliure). Trobada de la Federació Espanyola d'Esperanto i del Comitè local, en el saló de congressos nr 1 (tancat al públic).

23 juny 2001 Dissabte

10'00 fins 20'00 h.- OBERTURA DE LA FILATÉLICA EXPO i servei de llibres en Esperanto.

10'30 fins 11'30 h. OBERTURA SOLEMNE. En el saló d'actes de l'Excm. Ajuntament de Sant Xavier o en el saló del Centre Cívic de la Joventut en el parc Almansa.

11'45 a 12'00 h.- FOTOGRAFIA OFICIAL DEL 60 CONGRÈS ESPANYOL D'ESPERANTO en la escalinata de l'Excm. Ajuntament.

12'15 a 12'30 h.- visita a la biblioteca municipal. INAUGURACIÓ DE LA SECCIÓ DE LLIBRES EN ESPERANTO. (Si has escrit un llibre, dóna'l signat per tu).

12'45 a 13'00 h.- INAUGURACIÓ OFICIAL DEL GRUP ESPERANTISTA "LA MALGRANDA MARO" en el saló nr. 1 de l'auditori situat a la zona sur del parc Almansa. Agermanament i temps lliure.

18'30 fins 19'30 h.- CURS ELEMENTAL D'ESPERANTO a l'abast de tothom.

18'30 fins 19'30 h.- REUNIONS I TAULES RODONES a nivell nacional i internacional.

20'00 fins 21'30 h.- TEMPS LLIURE.

22'00 fins 23'30 h.- ACTUACIÓ DELS CORS I BALLS JUVENILS DE SANT XAVIER. En el parc Almansa (auditori o centre cívic).

23'30 fins 23'59 h.- VER PREPARATIUS PER A LA FOGUERA DE LA NIT DE SANT JOAN. El foc començarà a la 00'01 h del diumenge 24 de juny de 2001.

24 juny 2001 Diumenge

00'01 a h.- VEURE LA FOGUERA DE LA NIT DE SANT JOAN.

10'00 fins 20'00 h.- OBERTURA DE LA FILATELICA/EXPO 2001. I SERVEI DE LLIBRES EN ESPERANTO.

10'00 fins 12'00 h.- TIEMPS LLIURE per a passejar i banyar-se en el Mar Menor a Santiago de la Ribera.

11'00 fins 13'00 h.- ASSAMBLEIA GENERAL DE SÒCIS DE LA FEDERACIÓ ESPANYOLA D'ESPERANTO en la qual s'elegirà la nova junta directiva per el període 2001/2005.

12'00 fins 13'00 h.- REUNIONS; TAULES RODONES DE DIVERSES PROFESSIONS en el saló nr 1 a Sant Xavier.

13'00 fins 17'00 h.- TIEMPS LLIURE PER A FER TURISME O BANYAR-SE en les aigües del Mar Menor.

17'00 fins 18'30 h.- REUNIONS; TAULES RODONES DE DIVERSES PROFESSIONS en el saló nr 1.

18'30 fins 19'30 h.- CURS ELEMENTAL L'esperanto a l'abast de tothom en el saló nº1.

19'30 fins 21'00 h.- ACTUACIÓ DEL TROMPETERS I DEL TAMBORILERS DE SANT XAVIER. En l'auditori del parc Almansa.

60^a HISPANA ESPERANTO KONGRESO - FRANCÉS



22 juin 2001 vendredi

10^h00 à 20^h00 h. - ARRIVÉE DES PARTICIPANTS au salon des congrès nr 1 du Centre Civique du Parc Almansa.

10^h30 à 20^h00 h. - OUVERTURE DE LA FILATELICA/EXPO 2001 et bibliothèque, rendez-vous des participants au congrès et du public en général (il y aura la vente de livres). Discussion en groupes d'espérantistes et d'autres gens intéressés. Il y aura une section ouverte des questions.

12^h00 à 13^h00 h. - Peut être, on peut assister à une exhibition d'acrobatie aérienne exécutée par l'EQUIPE AIGLE D'ACROBACIE AÉRIENNE de l'Académie Générale Aéronautique.

18^h30 à 19^h30 h. - COURS D'ESPÉRANTO, (gratis) = Méthode : "Espéranto pour tous" par Fernando Soler y Blat. Professeur: Enrique Gago Robles, (à la fin du cours un diplôme sera donné à tous les participants).

20^h00 à 21^h00 h. - VISITE TOURISTIQUE ET CULTURELLE au centre ville de San Javier (libre). Réunion de la Fédération Espagnole d'espéranto et du Comité local, à la Salle de Congrès nr. 1 (fermée au public).

23 juin 2001 samedi

10^h00 à 20^h00 h. - OUVERTURE DE L'EXPO PHILATÉLIQUE et vente de livres en espéranto.

10^h30 à 11^h30 h. CÉRÉMONIE D'OUVERTURE SOLENNELLE. Au couloir de l'Hôtel de Ville de San Javier ou bien dans la Salle du Centre Civique de la Jeunesse de Parque Almansa.

11^h45 à 12^h00 h. - PHOTOGRAPHIE OFFICIELLE DU 60^e CONGRÈS ESPAGNOL D'ESPÉRANTO au perron du conseil municipal.

12^h15 à 12^h30 h. - Visite à la bibliothèque municipale. INAUGURATION DE LA SECTION DE LIVRES EN ESPÉRANTO. (Si vous avez écrit un livre en espéranto, donnez une exemplaire du même signé par vous).

12^h45 à 13^h00 h. - INAUGURATION OFFICIELLE DU GROUPE ESPÉRANTO "LA MALGRANDA MARO" dans le Salon nr. 1 dans l'auditorium de la part du sud du Parque Almansa. Fraternelle et temps libre.

18^h30 à 19^h30 h. - COURS ÉLÉMENTAIRE D'ESPÉRANTO à la portée de tous.

18^h30 à 19^h30 h. - RÉUNIONS ET ATELIERS à niveaux national et international.

20^h00 à 21^h30 h. - TEMPS LIBRE.

22^h00 à 23^h30 h. - PERFORMANCE DES CHOIRS ET DANCES JEUNES DE SAN JAVIER. Au Parque Almansa (auditorium au centre civique).

23^h30 à 23^h59 h. - ASSISTANCE AUX PRÉPARATIONS POUR LE FEU DE SAINT-JOAN. Le feu commencera à 00^h01 du dimanche 24 juin 2001.

24 juin 2001 - dimanche

00^h01 à..... h. - VOIR LE FEU DE SAINT-JOAN.

10^h00 à 20^h00 h. - OUVERTURE DE L'EXPO FILATELICA 2001 ET SERVICE DE LIVRES EN ESPÉRANTO.

10^h00 à 12^h00 h. - TEMPS LIBRE pour se promener ou bien nager dans la Mar Menor à Santiago de la Ribera.

11^h00 à 13^h00 h. - ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES DE LA FÉDÉRATION ESPAGNOLE D'ESPÉRANTO dans laquelle sera choisi le nouveau Comité de Direction pour la période 2001/2005.

12^h00 jusqu'à 13^h00 h. - RÉUNIONS ; TABLES RONDES POUR PLUSIEURS PROFESSIONS dans le salon nr. 1 a San Javier.

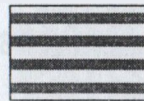
13^h00 à 17^h00 h. - TEMPS LIBRE POUR VISITER DES SITES PITTORESQUES OU NAGER dans les eaux de la Mar Menor.

17^h00 à 18^h30 h. - RÉUNIONS ; TABLES RONDES POUR PLUSIEURS PROFESSIONS dans le salon nr. 1.

18^h30 à 19^h30 h. - COURS ÉLÉMENTAIRE d'Espéranto à la portée de tous dans le salon nr. 1.

19^h30 à 21^h00 h. - PERFORMANCE DES TRUMPETIERS ET BATTEURS DE SAN JAVIER. Dans l'auditorium du Parque Almansa.

60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - CATALÁN



22 juny 2001 - Divendres

10'00 fins 20'00 h.- ARRIBADA DE CONGRESSISTES saló de congressos nr. 1 en el Centre Cívic del parc Almansa

10'30 fins 20'00 h.- OBERTURA DE LA FILATELICA/EXPO 2001 i biblioteca, trobada de congressistes i públic en general (es poden comprar llibres). Col·loquis en grups entre esperantistes i públic simpatitzant del Esperanto amb precís i preguntes.

12'00 fins 13'00 h.- Possiblement veure maniobres aèries a càrrec de la PATRULLA ACROBÀTICA ÀGUILA, de la Acadèmia General de l'Aire.

18'30 fins 19'30 h.- CURS D'ESPERANTO, (gratis) = mètode: "Esperanto a l'abast de tothom" de Fernando Soler y Blat. Professor: Enrique Gago Robles, (al final del curs es lliurarà diploma als participants).

20'00 fins 21'00 h.- VISITA TURÍSTICA-CULTURAL pel centre de la ciutat de Sant Xavier (lliure). Trobada de la Federació Espanyola d'Esperanto i del Comitè local, en el saló de congressos nr 1 (tancat al públic).

23 juny 2001 Dissabte

10'00 fins 20'00 h.- OBERTURA DE LA FILATÉLICA EXPO i servei de llibres en Esperanto.

10'30 fins 11'30 h.- OBERTURA SOLEMNE. En el saló d'actes de l'Excm. Ajuntament de Sant Xavier o en el saló del Centre Cívic de la Joventut en el parc Almansa.

11'45 a 12'00 h.- FOTOGRAFIA OFICIAL DEL 60 CONGRÈS ESPANYOL D'ESPERANTO en la escalinata de l'Excm. Ajuntament.

12'15 a 12'30 h.- visita a la biblioteca municipal. INAUGURACIÓ DE LA SECCIÓ DE LLIBRES EN ESPERANTO. (Si has escrit un llibre, dóna'l signat per tu).

12'45 a 13'00 h.- INAUGURACIÓ OFICIAL DEL GRUP ESPERANTISTA "LA MALGRANDA MARO" en el saló nr. 1 de l'auditori situat a la zona sur del parc Almansa. Agermanament i temps lliure.

18'30 fins 19'30 h.- CURS ELEMENTAL D'ESPERANTO a l'abast de tothom.

18'30 fins 19'30 h.- REUNIONS I TAULES RODONES a nivell nacional i internacional.

20'00 fins 21'30 h.- TEMPS LLIURE.

22'00 fins 23'30 h.- ACTUACIÓ DELS CORS I BALLS JUVENILS DE SANT XAVIER. En el parc Almansa (auditori o centre cívic).

23'30 fins 23'59 h.- VER PREPARATIUS PER A LA FOGUERA DE LA NIT DE SANT JOAN. El foc començarà a la 00'01 h del diumenge 24 de juny de 2001.

24 juny 2001 Diumenge

00'01 a h.- VEURE LA FOGUERA DE LA NIT DE SANT JOAN.

10'00 fins 20'00 h.- OBERTURA DE LA FILATELICA/EXPO 2001. I SERVEI DE LLIBRES EN ESPERANTO.

10'00 fins 12'00 h.- TIEMPS LLIURE per a passejar i banyar-se en el Mar Menor a Santiago de la Ribera.

11'00 fins 13'00 h.- ASSAMBLEIA GENERAL DE SÒCIS DE LA FEDERACIÓ ESPANYOLA D'ESPERANTO en la qual s'elegirà la nova junta directiva per el període 2001/2005.

12'00 fins 13'00 h.- REUNIONS; TAULES RODONES DE DIVERSES PROFESSIONS en el saló nr 1 a Sant Xavier.

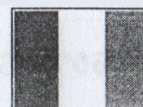
13'00 fins 17'00 h.- TIEMPS LLIURE PER A FER TURISME O BANYAR-SE en les aigües del Mar Menor.

17'00 fins 18'30 h.- REUNIONS; TAULES RODONES DE DIVERSES PROFESSIONS en el saló nr 1.

18'30 fins 19'30 h.- CURS ELEMENTAL L'esperanto a l'abast de tothom en el saló nº1.

19'30 fins 21'00 h.- ACTUACIÓ DEL TROMPETERS I DEL TAMBORILERS DE SANT XAVIER. En l'auditori del parc Almansa.

60^a HISPANA ESPERANTO KONGRESO - FRANCÉS



22 juin 2001 vendredi

10^h00 à 20^h00 h. - ARRIVÉE DES PARTICIPANTS au salon des congrès nr 1 du Centre Civique du Parc Almansa.

10^h30 à 20^h00 h. - OUVERTURE DE LA FILATELICA/EXPO 2001 et bibliothèque, rendez-vous des participants au congrès et du public en général (il y aura la vente de livres). Discussion en groupes d'espérantistes et d'autres gens intéressés. Il y aura une section ouverte des questions.

12^h00 à 13^h00 h. - Peut être, on peut assister à une exhibition d'acrobatie aérienne exécutée par l'EQUIPE AIGLE D'ACROBACIE AÉRIENNE de l'Académie Générale Aéronautique.

18^h30 à 19^h30 h. - COURS D'ESPÉRANTO, (gratit) = Méthode : "Espéranto pour tous" par Fernando Soler y Blat. Professeur: Enrique Gago Robles, (à la fin du cours un diplôme sera donné à tous les participants).

20^h00 à 21^h00 h. - VISITE TOURISTIQUE ET CULTURELLE au centre ville de San Javier (libre). Réunion de la Fédération Espagnole d'espéranto et du Comité local, à la Salle de Congrès nr. 1 (fermée au public).

23 juin 2001 samedi

10^h00 à 20^h00 h. - OUVERTURE DE L'EXPO PHILATÉLIQUE et vente de livres en espéranto.

10^h30 à 11^h30 h. CÉRÉMONIE D'OUVERTURE SOLENNELLE. Au couloir de l'Hôtel de Ville de San Javier ou bien dans la Salle du Centre Civique de la Jeunesse de Parque Almansa.

11^h45 à 12^h00 h. - PHOTOGRAPHIE OFFICIELLE DU 60^e CONGRÈS ESPAGNOL D'ESPÉRANTO au perron du conseil municipal.

12^h15 à 12^h30 h. - Visite à la bibliothèque municipale. INAUGURATION DE LA SECTION DE LIVRES EN ESPÉRANTO. (Si vous avez écrit un livre en espéranto, donnez une exemplaire du même signé par vous).

12^h45 à 13^h00 h. - INAUGURATION OFFICIELLE DU GROUPE ESPÉRANTO "LA MALGRANDA MARO" dans le Salon nr. 1 dans l'auditorium de la part du sud du Parque Almansa. Fraternalisation et temps libre.

18^h30 à 19^h30 h. - COURS ÉLÉMENTAIRE D'ESPÉRANTO à la portée de tous.

18^h30 à 19^h30 h. - RÉUNIONS ET ATELIERS à niveaux national et international.

20^h00 à 21^h30 h. - TEMPS LIBRE.

22^h00 à 23^h30 h. - PERFORMANCE DES CHOIRS ET DANCES JEUNES DE SAN JAVIER. Au Parque Almansa (auditorium au centre civique).

23^h30 à 23^h59 h. - ASSISTANCE AUX PRÉPARATIONS POUR LE FEU DE SAINT-JOAN. Le feu commencera à 00^h01 du dimanche 24 juin 2001.

24 juin 2001 - dimanche

00^h01 à..... h. - VOIR LE FEU DE SAINT-JOAN.

10^h00 à 20^h00 h. - OUVERTURE DE L'EXPO FILATELICA 2001 ET SERVICE DE LIVRES EN ESPÉRANTO.

10^h00 à 12^h00 h. - TEMPS LIBRE pour se promener ou bien nager dans la Mar Menor à Santiago de la Ribera.

11^h00 à 13^h00 h. - ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES DE LA FÉDÉRATION ESPAGNOLE D'ESPÉRANTO dans laquelle sera choisi le nouveau Comité de Direction pour la période 2001/2005.

12^h00 jusqu'à 13^h00 h. - RÉUNIONS ; TABLES RONDES POUR PLUSIEURS PROFESSIONS dans le salon nr. 1 a San Javier.

13^h00 à 17^h00 h.. - TEMPS LIBRE POUR VISITER DES SITES PITTORESQUES OU NAGER dans les eaux de la Mar Menor.

17^h00 à 18^h30 h. - RÉUNIONS ; TABLES RONDES POUR PLUSIEURS PROFESSIONS dans le salon nr. 1.

18^h30 à 19^h30 h. - COURS ÉLÉMENTAIRE d'Espéranto à la portée de tous dans le salon nr. 1.

19^h30 à 21^h00 h. - PERFORMANCE DES TRUMPETIERS ET BATTEURS DE SAN JAVIER. Dans l'auditorium du Parque Almansa.

60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - INGLÉS



June 22nd, 2001 Friday

10'00 to 20'00 h. - ARRIVAL OF CONGRESS MEMBERS Congress Hall nr. 1 in the Parque Almansa Civic Center

10'30 to 20'00 h. - OPENING OF THE FILATELICA/EXPO 2001 and library, meeting of congress participants and public in general (books can be bought). Chats in groups among Esperanto speaking people and other interested people. There will be an open questions section.

12'00 to 13'00 h. - Possibly attendance to airplane acrobatic show performed by the EAGLE ACROBATIC TEAM, belonging to the General Airforce Academy.

18'30 to 19'30 h. - ESPERANTO COURSE, (free) = Method: "Esperanto to anybody" by Fernando Soler y Blat. Teacher: Enrique Gago Robles, (at the end of the course a diploma will be given to all participants).

20'00 to 21'00 h. - TOURISTIC - CULTURAL SIGHTSEEING in downtown of San Javier (free). Meeting of the Spanish Federation of Esperanto and the local Committee, at the Congress Hall nº 1 (not open for the public).

23 June 2001 Saturday

10'00 to 20'00 h. - OPENING OF THE PHILATELIC EXPO and selling of books in Esperanto.

10'30 to 11'30 h. SOLEMN OPENING CEREMONY. In the assembly hall of the City council of San Javier or in the Youth's Civic Center Hall at Parque Almansa.

11'45 to 12'00 h. - OFFICIAL PHOTOGRAPH OF THE 60th SPANISH CONGRESS OF ESPERANTO in the perron of the City council.

12'15 to 12'30 h. - Visit to the municipal library. INAUGURATION OF THE SECTION OF BOOKS IN ESPERANTO. (If you have written a book in Esperanto, donate it signed by you).

12'45 to 13'00 h. - OFFICIAL INAUGURATION OF THE ESPERANTO GROUP "LA MALGRANDA MARO" in the Hall nº. 1 in the South Area of the Parque Almansa auditory. Assistance and free time.

18'30 to 19'30 h. - ELEMENTARY COURSE ON ESPERANTO to anybody.

18'30 to 19'30 h. - MEETINGS AND WORKSHOPS at national and international levels.

20'00 to 21'30 h. - FREE TIME.

22'00 to 23'30 h. - PERFORMANCE OF THE YOUTH CHOIRS AND DANCES OF SAN JAVIER. In Parque Almansa (auditory or civic center).

23'30 to 23'59 h. - ASSISTANCE TO THE PREPARATIONS FOR THE BLAZE OF SAINT JOAN'S NIGHT. The fire will begin at 00'01 a.m. on Sunday 24th June 2001.

24th June 2001 Sunday

00'01 to..... h. - WATCH THE BLAZE OF SAINT JOAN'S NIGHT.

10'00 to 20'00 h. - OPENING OF THE FILATELICA EXPO. And SERVICE OF BOOKS IN ESPERANTO 2001.

10'00 to 12'00 h. - FREE TIME to go for a walk and to take a bath in the Mar Menor beach in Santiago de la Ribera.

11'00 to 13'00 h. - GENERAL ASSEMBLY OF MEMBERS OF THE SPANISH FEDERATION OF ESPERANTO in which a new Board of Direction will be chosen for the period 2001/2005.

12'00 up to 13'00 h. - MEETINGS; ROUND TABLES FOR VARIOUS PROFESSIONS in the room nº1 in San Javier.

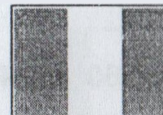
13'00 to 17'00 h. - FREE TIME FOR SIGHTSEEING OR TAKE A BATH in the waters of the Mar Menor Sea.

17'00 to 18'30 h. - MEETINGS; ROUND TABLES FOR VARIOUS PROFESSIONS in the room nº 1.

13'30 to 19'30 h. - ELEMENTARY COURSE ON ESPERANTO for anybody in the room nº1.

19'30 up to 21'00 h. - PERFORMANCE OF THE TRUMPETIERS AND DRUMMERS OF SAN JAVIER. In the Parque Almansa auditory.

60ª HISPANA ESPERANTO KONGRESO - ITALIANO



22 Giugno, 2001 - venerdì

10'00 a 20'00 h. - Arrivo dei Congressisti Salone di congressi nr. 1 nel Centro Civico del Parque Almansa

10'30 fino a 20'00 h. - APERTURA DELLA FILATELICA/EXPO 2001 e biblioteca, trovata dei partecipanti del congresso e pubblico in generale (si possono comprare dei libri). Chiacchierate in gruppi fra Esperantisti e altre persone interessate. Ci sarà una sezione aperta di domande.

12'00 fino a 13'00 h. - Possibilmente assistenza al show acrobatico aereo compiuto dalla Squadra Acrobatica Aquila dall'Accademia Generale dell'Aria.

18'30 fino a 19'30 h. - Corso di Esperanto, (gratis) = Metodo: "Esperanto per tutti" da Fernando Blat y Soler. Insegnante: Enrique Gago Robles, (alla fine del corso si darà un diploma a tutti i partecipanti).

20'00 fino a 21'00 h. - Visita Turistico-Culturale in centro di San Javier (libera). Riunione della Federazione Spagnola di Esperanto e del Comitato locale, alla Sala di Congressi n° 1 (non sarà aperta per il pubblico).

23 Giugno 2001 - sabato

10'00 fino a 20'00 h. - Apertura della PHILATELICA EXPO e vendita di libri in Esperanto.

10'30 fino a 11'30 h. Cerimonia inaugurale solenne. Nella sala di riunioni del Prefettura Municipale di San Javier o nel Salone del Centro Civico della Gioventù nel Parque Almansa.

11'45 fino a 12'00 h. - Fotografia ufficiale del 60 Congresso Spagnolo Di Esperanto nella scalinata della Prefettura Municipale.

12'15 fino a 12'30 h. - Visita alla biblioteca municipale. Inaugurazione della Sezione di Libri In Esperanto. (Se Lei ha scritto un libro in Esperanto, doni un esemplare firmato da Lei).

12'45 fino a 13'00 h. - Inaugurazione ufficiale del Gruppo di Esperanto "LA MALGRANDA MARO" nel Salone Nr. 1 nell'auditorio dell'Area Meridionale del Parque Almansa. Tempo libero.

18'30 fino a 19'30 h. - Corso elementare di Esperanto per tutti.

18'30 fino a 19'30 h. - Riunioni e Tavole Ronde a livello nazionale e internazionale.

20'00 fino a 21'30 h. - Tempo libero.

22'00 fino a 23'30 h. - Spettacolo a cargo dei Cori e Balli della Gioventù di San JAVIER. Nel Parque Almansa (auditorio del centro civico).

23'30 fino a 23'59 h. - Assistenza alle preparazioni per la vampa della notte di San Giovanni. Il fuoco comincerà a 00'01 a.m. domenica il 24 Giugno 2001.

24 Giugno 2001 - domenica

00'01 fino a..... h. - Vedere la vampa della notte di San Giovanni.

10'00 fino a 20'00 h. - Apertura della FILATELICA EXPO 2001. Servizio di libri in Esperanto.

10'00 fino a 12'00 h. - Tempo libero per passeggiare e bagnarsi nel Mar Menor en Santiago de la Ribera.

11'00 fino a 13'00 h. - Assemblea Generale dei Membri della Federazione Spagnola di Esperanto nel quale sarà scelta una nuova Giunta di Direzione per il periodo 2001/2005.

12'00 fino a 13'00 h. - Riunioni; Tavole ronde per varie professioni nel salone Nr.1 in San Javier.

13'00 fino a 17'00 h.. - Tempo libero per Fare il turista o bagnarsi nell'acqua del Mar Menor.

17'00 fino a 18'30 h. - Riunioni; Tavole ronde per varie professioni nel salone Nr. 1.

18'30 fino a 19'30 h. - Corso elementare di Esperanto aperto a tutti, nel salone Nr.1.

19'30 fino a 21'00 h. - Spettacolo a cargo dei TROMPETIERI E DEI TAMBURINIERI DI SAN JAVIER. Nell'auditorio del Parque Almansa.



22 de junho, 2001 - Sexta-feira

10'00 a 20'00 h. - CHEGADA DOS PARTICIPANTES DO CONGRESSO Salão de congressos nr. 1 no Centro Cívico do Parque Almansa

10'30 a 20'00 h. - ABERTURA DA FILATELICA/EXPO 2001 e biblioteca. Encontro entre participantes no congresso e público em geral (podem-se comprar livros). Colóquios em grupos entre pessoas que falam Esperanto e outras pessoas simpatizantes do Esperanto. Haverá um turno aberto de perguntas.

12'00 a 13'00 h. - Possivelmente assistência a um espetáculo acrobático aéreo a cargo do grupo ÁGUIA DE ACROBACIA AÉREA pertence à Academia Geral das Forças Aéreas.

18'30 a 19'30 h. - CURSO DE ESPERANTO, (gratis) = Método: "Esperanto ao alcance de todos" de Fernando Soler y Blat. Professor: Enrique Gago Robles, (ao término do curso entregar-se-á um diploma a todos os participantes).

20'00 a 21'00 h. - VISITA TURÍSTICA-CULTURAL ao centro da cidade de San Javier (livre). Reunião da Federação espanhola de Esperanto e do Comitê local, no Salão de congressos nr. 1 (não será aberto ao público).

23 junho 2001 - Sábado

10'00 a 20'00 h. - ABERTURA DA EXPOSIÇÃO FILATÉLICA e serviço de livros em Esperanto.

10'30 a 11'30 h. CERIMÔNIA DE ABERTURA SOLENE. No Salão de Actos da Prefeitura Municipal de San Javier ou no Salão de Congressos do Centro Cívico Juvenil do Parque Almansa.

11'45 a 12'00 h. - FOTOGRAFIA OFICIAL DO 60º CONGRESSO ESPANHOL DE ESPERANTO na escada da Prefeitura Municipal.

12'15 a 12'30 h. - Visita à biblioteca municipal. INAUGURAÇÃO DA SEÇÃO DE LIVROS EM ESPERANTO. (Se você escreveu um livro em Esperanto, doe-o autografado por você).

12'45 a 13'00 h. - INAUGURAÇÃO OFICIAL DO GRUPO ESPERANTO "LA MALGRANDA MARO" no salão nr. 1 na Zona Sul do Parque do Auditório do Parque Almansa. Confraternização e tempo livre.

18'30 a 19'30 h. - CURSO ELEMENTAR DE ESPERANTO ao alcance de todos.

18'30 a 19'30 h. - REUNIÕES E SEMINÁRIOS a nível nacional e internacional.

20'00 a 21'30 h. - TEMPO LIVRE.

22'00 a 23'30 h. - ATUAÇÃO DOS COROS E DANÇAS JUVENIS DE SAN JAVIER. No Parque Almansa (auditório do Centro Cívico).

23'30 a 23'59 h. - ASSISTÊNCIA AOS PREPARATIVOS PARA A FOGUEIRA DA NOITE DE SÃO JOÃO. O fogo será aceso à 00'01 hr. do domingo 24 de junho de 2001.

24 junho 2001 - Domingo

00'01 até..... h. - VER A FOGUEIRA DA NOITE DE SÃO JOÃO.

10'00 a 20'00 h. - ABERTURA DA FILATELICA EXPO 2001 E EXPOSIÇÃO DE LIVROS EM ESPERANTO.

10'00 a 12'00 h. - TEMPO LIVRE para dar passear e tomar um banho no Mar Menor em Santiago de la Ribera.

11'00 a 13'00 h. - ASSEMBLÉIA GERAL DE SÓCIOS DA FEDERAÇÃO ESPANHOLA DE ESPERANTO na qual será eleita a nova Junta Directiva para o período 2001/2005.

12'00 até 13'00 h. - REUNIÕES; MESAS REDONDAS PARA DIVERSAS PROFISSÕES no salão nr. 1 em San Javier.

13'00 a 17'00 h.. - TEMPO LIVRE PARA TURISMO OU PARA BANHAR-SE nas águas do Mar Menor.

17'00 a 18'30 h. - REUNIÕES; MESAS REDONDAS PARA DIVERSAS PROFISSÕES no salão nr. 1.

18'30 a 19'30 h. - CURSO ELEMENTAR DE ESPERANTO ao alcance de todos no salão nr. 1.

19'30 até 21'00 h. - ACTUAÇÃO DOS TROMPETEIROS E TAMBORILEIROS DE SAN JAVIER. No auditório do Parque Almansa.

ИСПАНСКИЙ КОНГРЕСС ПО ЭСПЕРАНТО

С 22 по 30 июня 2001 года, постконгресс: с 1 по 3 июля 2001 года
Сан Хавьер – Сантьяго де ла Рибера и Ла Манга (Мурсия = Испания)

22 июня 2001 г., пятница

10.00 - 20.00 – ПРИЕЗД УЧАСТНИКОВ КОНГРЕССА, актовый зал № 1, находящийся при общественном центре парка Альманса.

10.30. - 20.00 – ОТКРЫТИЕ ЭКСПОФИЛАТЕЛИИ 2001 и библиотеки, встреча участников конгресса и посетителей (возможно приобрести книги). Беседы в группах среди изучающих эсперанто и людей, проявляющих интерес к эсперанто с предложениями и вопросами.

12.00 -13.00 – Возможно посещение представления воздушных маневр, выполняемых АКРОБАТИЧЕСКОЙ КОМАНДОЙ ОРЕЛ при Академии Воздушных Войск.

18.30. - 19.00. КУРС ИЗУЧЕНИЯ ЭСПЕРАНТО (бесплатно) = метод «эсперанто, которое доступно всем» по Фернандо Солер и Блат, излагаемый профессором Энрике Гаго Роблес (по окончании курса вручается диплом).

20.00 - 21.00 – ПОСЕЩЕНИЕ ГОРОДА Сан Хавьер и ОСМОТР ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ (по желанию). Заседание Испанской Федерации и Местного Комитета по Эсперанто в актовом зале № 1 (не для открытого посещения).

23 июня 2001 г., суббота

10.00 - 20.00 – ОТКРЫТИЕ ЭКСПОФИЛАТЕЛИИ и выставка-распродажа книг по эсперанто.

10.30. - 11.30 - ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ в актовом зале Почетной Администрации города Сан Хавьер или в зале общественного центра молодежи при парке Альманса.

11.45 -12.00 - ОФИЦИАЛЬНОЕ ФОТОГРАФИРОВАНИЕ 60-ОГО ИСПАНСКОГО КОНГРЕССА ЭСПЕРАНТО на пьедестале Почетной Администрации.

12.15 - 12.30 - посещение муниципальной библиотеки. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ ОТДЕЛА КНИГ ПО ЭСПЕРАНТО. (Если у Вас есть книга, подпишите ее и приподнесите).

12.45 – 13.00 - ОФИЦИАЛЬНАЯ ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ ГРУППЫ ЭСПЕРАНТО «ЛА МАЛЬГРАДА МАРО» в зале № 1 в аудитории парка Альманса в южной части.

18.30 - 19.30 – НАЧАЛЬНЫЙ КУРС ЭСПЕРАНТО, доступный всем.

18.30 - 19.30 – ЗАСЕДАНИЯ ЗА КРУГЛЫМ СТОЛОМ на внутреннем и международном уровне.

20.00 – 21.30 – СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

22.00 – 23.30 – ВЫСТУПЛЕНИЕ МОЛОДЕЖНЫХ ХОРОВ И ТАНЦЕВАЛЬНЫХ ГРУПП САН ХАВЬЕРА в парке Альманса (в зале или общественном центре).

23.30 – 23.59 – ОСМОТР ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПРАЗДНИКА КОСТРА НОЧИ САН ХУАНА. Начало костра в 00.01 в воскресенье 24 июня 2001 г.

24 июня 2001 г., воскресенье

00.01 - ГУЛЯНЬЕ НА ПРАЗДНИКЕ КОСТРА НОЧИ САН ХУАНА.

10.00 – 20.00 – ОТКРЫТИЕ ЭКСПОФИЛАТЕЛИИ и ВЫСТАВКА-РАСПРОДАЖА КНИГ ПО ЭСПЕРАНТО 2001.

10.00 - 12.00 - СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ для прогулок и купания в Малом Море в Сантьяго де ла Рибера.

11.00 - 13.00 – ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ЧЛЕНОВ ИСПАНСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПО ЭСПЕРАНТО, на котором будет выбрано единое направление на период 2001 – 2005 г.

12.00 - 13.00 – ЗАСЕДАНИЯ И БЕСЕДЫ ЗА КРУГЛЫМ СТОЛОМ ПО РАЗЛИЧНЫМ ВОПРОСАМ в зале №1 в Сан Хавьере.

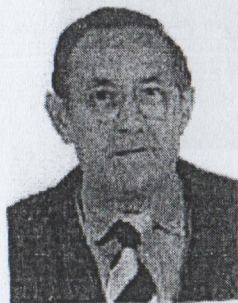
13.00 - 17.00 – СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ для ОСМОТРА ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ И КУПАНИЯ в водах Малого Моря.

17.00 – 18.30 - ЗАСЕДАНИЯ И БЕСЕДЫ ЗА КРУГЛЫМ СТОЛОМ ПО РАЗЛИЧНЫМ ВОПРОСАМ в зале №1.

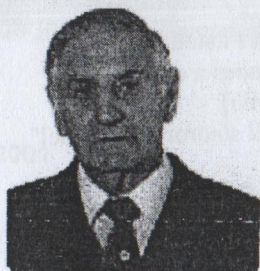
18.30 – 19.30 - НАЧАЛЬНЫЙ КУРС эсперанто, доступный всем в зале №1.

19.30 – 21.00 – МУЗЫКАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ТРУБ И БАРАБАНОВ САН ХАВЬЕРА в концертном зале парка Альманса.

ORGANIZA SKIPO - EQUIPO ORGANIZADOR - L. K. K.



Celso Sánchez Sánchez
LKK-PREZIDANTO



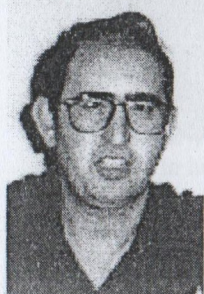
Tomás Ortiz García
HONORA PREZIDANTO



Enrique Gago Robles
PROFESORO ESPERANTO



Vicente Sánchez Lumbreras
L.K.K. SEKRETARIO



Jesús de las Heras Jiménez
U.E.A INSTRUISTO



Norman Berdichevsky
Dr. Geografia Kultural U.S.A



Juan A. Cabezos Martínez
PREZID° H.A.L.E. Akvokato



Fº. Javier Fernández Cegarra
SERVOLIBRO

Administración (administrado), Programa (Programo) - Tomás Ortiz García Ruiz Fraile.

Sede e información (Kongresejo kaj informado) - Celso Sánchez.

Libro de congreso (Kongreslibro), Página Web (TTT-paĝoj) y Tarjetas identificativas (kongresa karto) - Vicente Sánchez.

Colaboración (Kunlaboro) Francisco J. Fernández..

Relaciones públicas (Publica rilatoj): Juan A Cabezos.

Curso de Esperanto elemental (Kurso de esperanto elementala) - Profesor: Enrique Gago.

Traducciones (Traducioj) - Jesús de las Heras y Norman Berdichevsky.

60 HISPANA ESPERANTO-KONGRESO

Coronel Fernández Tudela 65 (apud Kongresejo 1) Apd° 83
30730 - SAN JAVIER (MURCIA) -- HISPANIO

Tfn°: 968 190588, 968 191243, 968 183338, 968 336532 y 968 192598

E-mail: vsal0001@almez.pntic.mec.es

Páginas web: www.60kongreso.50megs.com/ Y <http://almez.pntic.mec.es/vsal0001/>
(Se ven mejor con Internet Explorer)

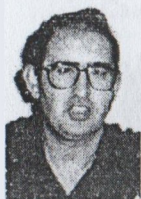
AGRADECIMIENTOS

A **D. José Ruiz Manzanares** (Exalcalde del Ayuntamiento de San Javier) y a **Dª. Antonia Cler Martínez** (Exconcejala de Cultura del Ayuntamiento de San Javier), por su apoyo cuando empezó a gestarse este Congreso.

A **Ribamar Traduccions S.L.** de Barcelona, por su apoyo desinteresado en las traducciones a distintos idiomas.

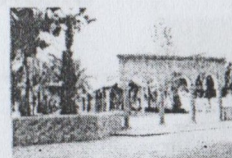
POSTCONGRESO

LUNES 25 JUNIO 2001



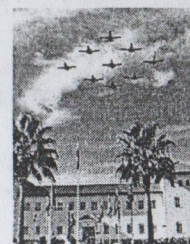
KONGRESEJO 1

- 9'00 a 20'00 h. - Apertura de la Expolibro 2001 y de la Filatélica 2001.
- 10'00 a 12'00 h. - Mesas redondas de diferentes profesiones u oficios.
- 18'00 a 19'00 h. - Curso Elemental de Esperanto (Gratuito)
- 19'00 a 19'30 h. - Conferencia de Jesus de las Heras: "El síndrome de Babel"
- 19'30 a 20'30 h. - Continuación de las mesas redondas.



TIEMPO LIBRE (RECOMENDAMOS)

- 12'00 a 18'00 h. - Tiempo libre para paseo, baño, comida y descanso. Itinerario 7. Vojo de la vino. Día completo. Visitar las bodegas en Jumilla y las fábricas de muebles en Yecla.
- 20'30 a ... h. - Tiempo libre para cena y paseo a la orilla del mar. Para los jóvenes, la zona de "movida" está en "la curva", en Lo Pagán.



MARTES 26 JUNIO 2001



KONGRESEJO 2

- 9'00 a 20'00 h. - Apertura de la Expolibro 2001 y de la Filatélica 2001.
- 10'00 a 12'00 h. - Mesas redondas de diferentes profesiones u oficios.
- 18'00 a 19'00 h. - Curso Elemental de Esperanto (Gratuito)
- 19'00 a 19'30 h. - Conferencia de Norman Berdichevsky "Esperanto y la Geografía".
- 19'30 a 20'30 h. - Continuación de las mesas redondas.

TIEMPO LIBRE (RECOMENDAMOS)

- 12'00 a 18'00 h. - Tiempo libre para paseo, baño, comida y descanso. Visita a Murcia capital. Museo Salzillo, Catedral, Teatro Romea, etc.
- 20'00 a ... h. - Tiempo libre para cena y paseo a la orilla del mar



MIÉRCOLES 27 JUNIO 2001

KONGRESEJO 2

- 9'00 a 20'00 h. - Apertura de la Expolibro 2001 y de la Filatélica 2001.
- 10'00 a 12'00 h. - Mesas redondas de diferentes profesiones u oficios.
- 18'00 a 19'00 h. - Curso Elemental de Esperanto (Gratuito)
- 19'00 a 20'00 h. - Continuación de las mesas redondas.

TIEMPO LIBRE (RECOMENDAMOS)

- 09'00 a 13'30 h. - Visita al mercado callejero de Santiago de La Ribera (Próximo a Kongresejo 2)

Posible visita a Clínica reumatológica

12'00 a 18'00 h. - Tiempo libre para paseo, baño, comida y descanso.

Itinerario 1. Vojo de la Malgranda Maro (La Manga). Medio día. Si se incluye Cartagena es día completo. Museo arqueológico, parque Torres y Submarino Peral.

20'00 a ... h. - Tiempo libre para cena y paseo a la orilla del mar.



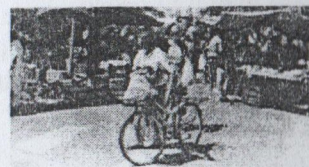
JUEVES 28 JUNIO 2001

KONGRESEJO 2

- 9'00 a 20'00 h. - Apertura de la Expolibro 2001 y de la Filatélica 2001.
- 10'00 a 12'00 h. - Mesas redondas de diferentes profesiones u oficios.
- 18'00 a 19'00 h. - Curso Elemental de Esperanto (Gratuito)
- 19'00 a 20'00 h. - Continuación de las mesas redondas.

TIEMPO LIBRE (RECOMENDAMOS)

- 09'00 a 13'30 h. - Visita al mercado callejero de San Javier (Próximo a Kongresejo 1)





12'00 a 18'00 h. - Tiempo libre para paseo, baño, comida y descanso.
Visita a los barros del Mar Menor y salinas de San Pedro. Unas horas. **(Guiada y con transporte gratuito)**
14'00 h. - Comida de confraternidad esperantista. (Buffet libre, 2000 ptas cubierto aproximadamente).
20'30 a ... h. - Tiempo libre para cena y paseo a la orilla del mar.

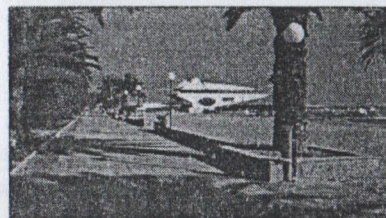
VIERNES 29 JUNIO 2001

KONGRESEJO 2

9'00 a 20'00 h. - Apertura de la Expolibro 2001 y de la Filatélica 2001.
10'00 a 12'00 h. - Mesas redondas de diferentes profesiones u oficios.
18'00 a 19'00 h. - Curso Elemental de Esperanto (Gratuito)
19'00 a 20'00 h. - Continuación de las mesas redondas.
21'00 h - Actuación de los Niños contra el cáncer.

TIEMPO LIBRE (RECOMENDAMOS)

12'00 a 18'00 h. - Tiempo libre para paseo, baño, comida y descanso.
Itinerarios 2 y 3. Vojo de la Ribero Segura kaj de la huerta. Día completo.
Museo de la huerta en Alcantarilla y balneario de Archena.
20'30 a ... h. - Tiempo libre para cena y paseo a la orilla del mar.



SÁBADO 30 JUNIO 2001

KONGRESEJO 2

9'00 a 20'00 h. - Apertura de la Expolibro 2001 y de la Filatélica 2001.
10'00 a 12'00 h. - Mesas redondas de diferentes profesiones u oficios.
18'00 a 19'00 h. - Curso Elemental de Esperanto (Gratuito)
19'00 a 20'00 h. - Continuación de las mesas redondas.

TIEMPO LIBRE (RECOMENDAMOS)

12'00 a 18'00 h. - Tiempo libre para paseo, baño, comida y descanso.
Festival de folklore en el Auditorio
Itinerarios 5. Vojo de la Monumentoj. Día completo. Museos de bordados procesionales de Lorca.
20'30 a ... h. - Tiempo libre para cena y paseo a la orilla del mar.

DOMINGO 1 JULIO 2001

KONGRESEJO 2

9'00 a 20'00 h. - Apertura de la Expolibro 2001 y de la Filatélica 2001.
10'00 a 12'00 h. - Mesas redondas de diferentes profesiones u oficios
18'00 a 19'00 h. - Curso Elemental de Esperanto (Gratuito)
19'00 a 20'00 h. - Continuación de las mesas redondas.

TIEMPO LIBRE (RECOMENDAMOS)

12'00 a 18'00 h. - Tiempo libre para paseo, baño, comida y descanso.
Itinerario 4 y 6. Vojo de Sierra Espuña kaj enbasenigadoj. Día completo saliendo temprano. Santuario de la Santa y cerámica en Totana, Morrón de Sierra Espuña, Santuario de La Esperanza y arroz en Calasparra y Santuario de La Vera Cruz en Caravaca.
20'30 a ... h. - Tiempo libre para cena y paseo a la orilla del mar.

POSTKONGRESO

LUNDO 25^a JUNIO 2001



KONGRESEJO 1

- 9'00 ĝis 20'00 h. - Malfermo de la skspo/libro 2001 kaj filatelio 2001.
10'00 ĝis 12'00 h. - Ronda tablo pri diversaj profesioj kaj oficioj.
18'00 ĝis 19'00 h. - Elementala Kurso de Esperanto (Senpagi).
19'00 ĝis 19'30 h. - Konferenco: Profesoro Jesus de las Heras: pri "Síndromo de Babelo"
19'30 ĝis 20'30 h. - Daŭrigas rodajn tablojn..

LIBERA TEMPO (NI REKOMENDAS)

- 12'00 ĝis 18'00 h. - Libera tempo por promeni, bani en la Malgranda Maro, manĝi kaj ripozii.
Itinero 7. Vojo de la vino. Plenita tago. Vi povas viziti plurajn vinoklerojn en la urbo Jumilla kaj pluraj fabrikoj pri memloj en la urbo Yekla.
20'30 ĝis ... h. - Libera tempo por nokmanĝi kaj promeni apud la Malgranda Maro. Pri la ĝenuoj, oni povas eliri ĝis la "movida" estas mallonga distanco en "la curva" de Lo Pagán.

MARDO 26^a JUNIO 2001



KONGRESEJO 2

- 9'00 ĝis 20'00 h. - Malfermo de la skspo/libro 2001 kaj filatelio 2001.
10'00 ĝis 12'00 h. - Ronda tablo pri diversaj profesioj kaj oficioj.
18'00 ĝis 19'00 h. - Elementala Kurso de Esperanto (Senpagi).
19'00 ĝis 19'30 h. - Konferenco: Profesoro Norman Berdichevsky "Esperanto kaj la Geografio"
19'30 ĝis 20'30 h. - Daŭrigas rodajn tablojn..

LIBERA TEMPO (NI REKOMENDAS)

- 12'00 ĝis 18'00 h. - Libera tempo por promeni, bani en la Malgranda Maro, manĝi kaj ripozii.
Vi povus vizita al la Ĉefa urba provinco Murcia. Muzeo Salzillo, Katedral, Teatro Romea, k.t.p.
20'30 ĝis ... h. - Libera tempo por nokmanĝi kaj promeni apud la Malgranda Maro.

MERKREDO 27^a JUNIO 2001

KONGRESEJO 2

- 9'00 ĝis 20'00 h. - Malfermo de la skspo/libro 2001 kaj filatelio 2001.
10'00 ĝis 12'00 h. - Ronda tablo pri diversaj profesioj kaj oficioj.
18'00 ĝis 19'00 h. - Elementala Kurso de Esperanto (Senpagi).
19'00 ĝis 20'00 h. - Daŭrigas rodajn tablojn..

LIBERA TEMPO (NI REKOMENDAS)

- 09'00 ĝis 13'30 h. - Ni vizitas al la estrata merkato en Santiago de La Ribera (Apud Kongresejo 2)
Eble ni vizitus la Kliniko reumatismejo "Sol kaj maro" en la urbo Santiago de la Ribera.
12'00 ĝis 18'00 h. - Libera tempo por promeni, bani en la Malgranda Maro, manĝi kaj ripozii.
Itinero 1. Vojo de la Malgranda Maro (La Manga). Duonatago. Dun mateno vi povus viziti la urbo Cartagena aŭ completa tago. Muzeo arkeológico, parko Torres y Submara Peral.
20'30 ĝis ... h. - Libera tempo por nokmanĝi kaj promeni apud la Malgranda Maro.

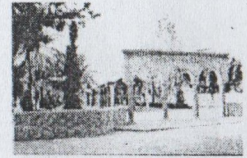
JAUDO 28^a JUNIO 2001

KONGRESEJO 2

- 9'00 ĝis 20'00 h. - Malfermo de la skspo/libro 2001 kaj filatelio 2001.
10'00 ĝis 12'00 h. - Ronda tablo pri diversaj profesioj kaj oficioj.
18'00 ĝis 19'00 h. - Elementala Kurso de Esperanto (Senpagi).
19'00 ĝis 20'00 h. - Daŭrigas rodajn tablojn..

LIBERA TEMPO (NI REKOMENDAS)

- 09'00 ĝis 13'30 h. - Ni vizitas al la estrata merkato en San Javier (Apud Kongresejo 1)





12'00 ĝis 18'00 h. - Libera tempo por promeni, bani en la Malgranda Maro, manĝi kaj ripozi..

Ni povas viziti la lagetojn kun speciala kurazista martero de la Malgranda Maro kaj salinas de San Pedro. (kun turisma informado pere buso aŭ turisma trajneto tute senpagi).

14'00 h. - Togomanĝo kun fateca harmonio en ronda geesperantistoj (Libera manĝaĵoj, kosto prosume 2000 ptas persono).

20'30 ĝis ... h. - Libera tempo por nokmanĝi kaj promeni apud la Malgranda Maro.

VENDREDO 29^a JUNIO 2001

KONGRESEJO 2

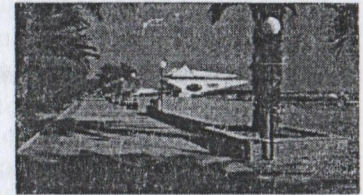
9'00 ĝis 20'00 h. - Malfermo de la skspo/libro 2001 kaj filatelio 2001.

10'00 ĝis 12'00 h. - Ronda tablo pri diversaj profesioj kaj oficioj.

18'00 ĝis 19'00 h. - Elementala Kurso de Esperanto (Senpagi).

19'00 ĝis 20'00 h. - Daŭrigas rodajn tablojn.

21'00 h - Okasi vidi al la geinfanoj ke feras teatro favore kontraŭ la kancero.



LIBERA TEMPO (NI REKOMENDAS)

12'00 ĝis 18'00 h. - Libera tempo por promeni, bani en la Malgranda Maro, manĝi kaj ripozi..

Itineroj 2 kaj 3. Vojo de la Ribero Segura kaj de la legoma ĝardeno. Completa tago. Muzeo de la legoma ĝardeno en Alcantarilla kaj banoresanigiejo de Archena.

20'30 ĝis ... h. - Libera tempo por nokmanĝi kaj promeni apud la Malgranda Maro.

SABATO 30^a JUNIO 2001

KONGRESEJO 2

9'00 ĝis 20'00 h. - Malfermo de la skspo/libro 2001 kaj filatelio 2001.

10'00 ĝis 12'00 h. - Ronda tablo pri diversaj profesioj kaj oficioj.

18'00 ĝis 19'00 h. - Elementala Kurso de Esperanto (Senpagi).

19'00 ĝis 20'00 h. - Daŭrigas rodajn tablojn..

LIBERA TEMPO (NI REKOMENDAS)

12'00 ĝis 18'00 h. - Libera tempo por promeni, bani en la Malgranda Maro, manĝi kaj ripozi..

Festival de folklore en el Auditorio

Itinero 5. Vojo de la Monumentoj. Completa tago. Muzeokj de tipika kudra pri la Sankta Semajno de Lorca.

20'30 ĝis ... h. - Libera tempo por nokmanĝi kaj promeni apud la Malgranda Maro.

DIMANCO 1^a JULIO 2001

KONGRESEJO 2

9'00 ĝis 20'00 h. - Malfermo de la skspo/libro 2001 kaj filatelio 2001.

10'00 ĝis 12'00 h. - Ronda tablo pri diversaj profesioj kaj oficioj.

18'00 ĝis 19'00 h. - Elementala Kurso de Esperanto (Senpagi).

19'00 ĝis 20'00 h. - Daŭrigas rodajn tablojn..

LIBERA TEMPO (NI REKOMENDAS)

12'00 ĝis 18'00 h. - Libera tempo por promeni, bani en la Malgranda Maro, manĝi kaj ripozi..

Itineroj 4 kaj 6. Vojo de Sierra Espuña kaj enbasenigadoj. Complet tago flue. Sanktejo de la Santa kaj ceramiko en Totana, Morrón de Sierra Espuña, Sanktejo de La Esperanza kaj rizo en Calasparra kaj Sanktejo de La Vera Cruz en Caravaca..

20'30 ĝis ... h. - Libera tempo por nokmanĝi kaj promeni apud la Malgranda Maro.

BIOGRAFIO DE ESPERANTO: DE ZAMENHOF AL CODORNIU



Je 1873 la ruspola judodevena okulisto Lazar Ludwik¹ Zamenhof (naskita en Białystok 15-12-1859 / kaj mortinta en Varsovio 14-4-1917), verpajne kun granda kono pri la hebrea lingvo, vidante, ke liaj najbaroj multe kverelis pro la diversaj lingvoj parolataj en Varsovio, li opiniis, ke se estus ununuran universalan lingvon, estus PACO EN LA MONDO. Sekve, li elpensis ESPERANTON, la solan internacian lingvon kreitan en kabineto, kiu sukcesis iĝi vivantan lingvon. Li estis edukita de sia patro en tiu ideo, ke *Ĉeuj homoj estas gefratoj, kaj tiaj ili devas konsideri sin.*

Je la dua de julio de 1887, per bopatra mono, li publikigis sian unuan libron pri la LINGVO INTERNACIA, kiun li subskribis per la nomo *Doctoro Esperanto*. Legantoj de tiu verko promesis lerni la lingvon.

Ĉia vortaro venas de lingvoj romanidaj, ĝermanaj kaj slavaj, prenante eble de la aramea kaj hebrea sia logika strukturo. Tial ĉeuj lingvistoj agnoskas ĝin kiel la plej facilan lingvon, kiun oni povas lerni.

La unua hispano, kiu eble interesiĝis pri Esperanto, estis S-ro Johakimo de Arce y Bodega, bibliotekisto de la Senato, kiu ricevis de D-ro Zamenhof tri ekzemplerojn de lia gramatiko, el kiuj li sendis unu al sia amiko Jozefo Rodríguez Huertas (instruisto de Málaga), kaj alian al inĝeniero monta S-ro Rikardo Codorníu y Stárico. Tio estis je la jaro 1889.

Codorníu, enkondukanto de Esperanto en Murcia kaj patro de hispana esperantismo, kiu sentis Esperanton kiel unu el liajn plej grandajn amon en sia vivo, havis en sia malnova domo de Malecón de Murcia tiun legendon: *Lernu la internacian helplingvon Esperanton.*

La reforestigisto okupis sin pri disvastigi Esperanton tiel, kiel sia vivo dependas el tio. Ĝam li asertis: *mi, forestigisto kaj esperantisto elkore, kiam mi parolas al entuziasmaj reforestigantoj kiel vi, malofte mi parolas pri Esperanto. Tamen, kiam mi skribas al esperantistoj, mi preskaŭ ĉiam parolas al ili pri arboj.*

Codorníu, unua esperantisto hispana, estas konita kiel Apostolo de arbo, de Esperanto kaj de Homaro. Pri disvastigo de tiu ĉi lingvo, li agis kiel torento, konvinkita pri tio, ke parto da deĉeiamaj problemoj, kiuj punas teron kaj mizerigas kunvivadon, konon kaj komunikon interhomajn, estus solvitaj per starigo de internacia lingvo.

Je la jaro 1902 li fondis la MURSJA SOCIETO DE ESPERANTO, kies sidloko estis en Malecón kaj en 1903 li denove fondis la HISPANAN SOCIETON POR DISVASTIGO DE ESPERANTO, kaj poste la LEVANTAN FEDERACION DE ESPERANTO. Ekde tiu dato, la provinco Mursjo iĝas la ĉefan motoron de la esperantan movadon en Hispanio, kvankam, kiel bone diras Pérez Ŭvilo, ĝam je 1898 la prezidanto de la 1-a Hispana Respubliko, S-ro Francisto Pi y Margall, ĝam disvastigis la lingvon.

S-ro Ricardo fondas kaj publikigas tiam siajn *Kvar stelojn: Vaga Stelo, Hispana Stelo, Mursja Stelo kaj Arbara Stelo*, ekhavante monda famo inter fremduloj, hispanoj, mursjanoj kaj forestigistoj, respektive.

Kiam je la 15-a de januaro de 1905 oni denove nomigas lin Prezidanton de la Hispana Esperanta Movado, S-ro Ricardo Codorníu kaj de la Mursja Asocio S-ron Norman MacLean, Mursjo daŝrige estas la plej grava fokuso kaj la plej prestiĝa esperanta asocio kaj influhava de nia lando. Tiu jaro, okaze de la 300-a datreveno de la unua publikigo de *El Quijote*, la koncerna numero de *La Suno Hispana* estis komplete dediĉita al omaĝo al Cervantes.

Kaj tiun someron estis la Unua Kongreso Universala de Esperanto en Boulogne-sur-Mer (Francio), en kiu Codorníu prezidis la hispanan reprezenton. La 7-an de aŝgusto (tria tago de kongreso) estis la Ĝenerala Asembleo, prezidata de D-ro Zamenhof, kaj je sia flanko S-ro Ricardo Codorníu. En tiu asembleo oni aprobis la fama *Deklaracio pri Fundamento de Esperantismo*, kaj en ĝi la kreinto de la lingvo *renoncas al siaj personaj rajtoj rilate al Esperanto, kiun li deklaras NENIES PROPRA—O AL SERVO DE HOMARO*. Ankaŝ oni nomigas Komitaton Konsilan de D-ro Zamenhof, al kiu apartenis por la hispana parto: Codorníu, Villanueva, inglada kaj Sabadell. Ankaŝ estas publikigita la Unua Jarlibro de esperantistoj de Hispanio.

En tiu ĉi kongreso ni povas mencii, ke Carolina Codorníu 14-jaraĝa, la plej juna filino de S-ro Ricardo, akompanis sian patron vestita per la mursjoregiona kostumo kaj oni premiis ĝin pro tio, ke ĝi estis la plej bona prononcanto de Esperanto.

¹Ĉe tiu nomo, Ludoviko, estis elektita de li post kiam li verkis Esperanton, por ke ĝi ne evidentigu lian judan devenon, kaj tiel oni ne povu rejekti Esperanton antaŝ oni konu ĝin

Okaze de la 2-a Kongreso Universala de Esperanto en Øenevo en 1906, informas pri Øi ¼urnaloj de Mursjo kaj Kartaŝeno, kaj en la magazino *La Suno Hispana* aperas peræapitre tradukojn de *Kuracisto kontraývole* kaj *La jesu de la infaninoj*.

Je 1907 komencas en Kartaŝeno S-ro Carlos Roca kursojn pri Esperanto, kaj en 19078 S-ro Ricardo publikigas la verkon *Graveco de Adopto de helpa lingvo*.

Je 1909 okazas la 5-a Kongreso Universala de Esperanto en Barselono, en kiu oni nomigas kiel prezidantojn honorajn de la Nacia Asocio de Esperanto D-ron Zamenhof kaj S-ron Rikardon Codorniu, donante, ankaý, la reø Alfonso 13-a al kreinto de nia lingvo la *kolringon de Isabel la Katolika*. Ankaý oni sukcesis havi en tiu æi kongreso, ke la Registaro de Hispanio deklaru en 1911 Esperanton kiel *Lingvon de Merito*.

Tiun jaron Codorniu publikigis sian verkon *Kiel influus Lingvo Internacia progreson pri agrikulturo, industrio kaj komerco*. Ankaý li akiris tiam la kutimon donaci gramatikojn pri Esperanto al æiuj, kiuj petis lin, eldonante Øin kiel broþuro por defendi, ke Esperanton oni akceptu (æar li vidis Øin kiel manao falantan sur la homan genron) kiel universalan lingvon.

Codorniu difinis la kondiæojn kiuj, laý li, devas havi lingvo, kiun akceptas kiel propran la internacia komunumo: *la lingvo kiu estos adoptata devas esti facila, por ke oni povu lerni Øin en malmulte da tempo, kun gramatiko tiom facila, ke daýru nur kelkaj paøetoj kaj ke ne estu en Øi iu ajn neregulara¼o, ke Øiaj vortoj havu sonojn bone difinitajn, ke la prononcado estu klara, kreinte-Øia vortaro serion da radikoj plej internaciaj kiel eble, por ke Øia studo estu eksterordinare simpligita*.

Li citas poste la avantaøojn, kiuj havus elekto de Esperanto: dekomence Øi þajnas revo, preskaý deliro, krei lingvon tiom facilan kiel Esperanton, agrablan al orelo, de eksterordinara fleksebleco, de riæa hiperbatono, kiu ne malhelpas klarecon, kiun oni lernas traduki bone post dudek horoj maksimume, kaj kiun oni parolas korekte en pluaj cent horoj, pro tio, ke Øi estas tiom multe preciza... *Simpla, fleksebla, belsona, vere internacia en siaj eroj, lingvo Esperanto ofertas al civiliza mondo la solan veran solvon de internacia lingvo, æar Øi estas tre facila por homoj malmulte klerigitaj*.

Kiam oni jam lernis Esperanton, oni havas la emon rilati skribe al individuoj de aliaj nacioj, kaj la rilato kaj interþanøo de ideoj kiuj ekstariøas malaperigas multajn antaýjuøoj kaj igas nin rigardi aferojn el monda vidpunkto.

La esperanta kredo de Codorniu estas pli larøa: *sole lingvo internacia povas forviþi la moralan baron, kiu ne sole intermetas sin inter nacio kaj nacio, sed ankaý inter homo kaj homo. ... Esperantisto, kiu vojaøas, certas, ke li trovas, kien ajn li iras, kernon de individuoj, kiuj traktos lin kiel malnovan amikon*.

La 7-a de decembro de 1913, en la Rondo de Belartoj de Mursjo, Codorniu komencis sian prelegon per cita¼on de Leibnitz: *diverseco de lingvoj estas ruiniga por genio kaj progreso. Se estus lingvo universala, oni þparus la trian parton de vivo*.

Esperantistoj, gratulon! Ni jam þparis Øin! Sed ni estu respektemaj ka ne perdu alian trian parton provante postuli nian lingvon kontraý aliaj.

Aýtoro: Vicente Sánchez Lumbreras

Tekstoj kompilitaj de:

La madre de las lenguas, de Norman Berdichevsky

El Esperanto, de Zamenhof a Codorniu de José Luis Pérez Óvilo



LA ESPERO

En la mondon venés nova sento.
Tra la mondo iras forta voko;
Per flugiloj de facila vento
Nun de loko flugu ĝi al loko.

Nc al glavo sangon soifanta
Ĝi la homan tiras familion:
Al la mond'eterne militanta
Ĝi promesas sanktan harmonion.

Sub la sankta signo de l'espero
Kolektiĝas pacaj batalantoj,
Kaj rapide kreskas la afero
Per laboro de la esperantoj.
Forte staras muroj de miljaroj

inter la popoloj dividitaj;
Sed dissaltos la obstinaj baroj
Per la sankta amo disbatitaj.

Sur neútrala lingva fundamento
Komprenante unu la alian,
La popolo faros en konsento
Unu grandan rondon familian.

Nia diligenta kolegaro
En laboro paca ne laciĝos.
Ĝis la bela sonĝo de l'homaro
Por eterna ben'efektivigo.

L. L. ZAMENHOF

BIOGRAFIA DEL ESPERANTO, DE ZAMENHOF A CODORNIU

En 1873 el médico oculista ruso-polaco de ascendencia judía, Lazar Ludwik Zamenhof (Byalistock-15-12-1859 / Varsovia 14-4-1917), quizá muy familiarizado con el hebreo, al ver las continuas disputas entre sus vecinos por las diferentes lenguas que se hablaban en Varsovia, pensó **que si existiese un idioma universal, habría PAZ EN EL MUNDO**. Como consecuencia, inventó el ESPERANTO, único idioma internacional creado en laboratorio que logró convertirse en lengua viva. Había sido educado por su padre con la idea de que: **"Todos los hombres son hermanos y como tales deben considerarse"**.



El 2-6-1887, financiado por su suegro, publicó su primer libro sobre la LINGUO INTERNACIA, que firmó con el pseudónimo de Doktoro Esperanto. En esta obra los lectores se comprometían a aprender este idioma.

Su vocabulario deriva de lenguas romance, germánicas y eslavas, dándole probablemente el hebreo y el arameo su estructura lógica. Por esto todos los lingüistas lo reconocen como la lengua más fácil de aprender.

El primer español que probablemente se interesó por el Esperanto fue D. Joaquín de Arce y Bodega, bibliotecario del Senado, que recibió del Dr. Zamenhof tres ejemplares de su gramática, de los cuales envió una a su amigo José Rodríguez Huertas (maestro en Málaga) y otro al Ingeniero de Montes D. Ricardo Codornú y Stárico. Corría el año 1889.

Codornú, introductor del Esperanto en Murcia y padre del esperantismo español, lengua que constituía uno de los grandes amores de su vida, tenía en su casa vieja del Malecón de Murcia la siguiente leyenda: *"Aprended la lengua auxiliar internacional Esperanto"*.

El reforestador se ocupó de propagar el Esperanto como si en ello le fuera la vida, en una ocasión dijo: *"Yo, forestal y esperantista de corazón, al dirigirme a forestales entusiastas como vosotros, rara vez trato del Esperanto, en cambio, cuando escribo a esperantistas, casi siempre les hablo de árboles y montes"*.

Codornú, primer esperantista español, es conocido como **Apóstol del Árbol, del Esperanto y de la Humanidad**. En la propagación de este idioma actuaba como un torrente, convencido de que parte de los males endémicos que afectan a la Tierra y hacen miserable la convivencia, el conocimiento y la comunicación humanas, se resolverían con el establecimiento de un lenguaje universal.

Fundó en 1902 la SOCIEDAD MURCIANA DE ESPERANTO con sede en el Malecón y en 1903 la SOCIEDAD ESPAÑOLA PARA LA DIFUSIÓN DEL ESPERANTO y más tarde la FEDERACIÓN LEVANTINA DEL ESPERANTO. A partir de esta fecha la provincia de Murcia se convierte en el principal motor del movimiento esperantista en España; aunque, como muy bien dice Pérez Óvilo, ya en 1898, el presidente de la 1ª República Española, D. Francisco Pí y Margall, ya difundía este idioma.

D. Ricardo funda y publica por entonces sus *"4 estrellas"*: Vaga Stelo, Hispana Stelo, Murcia Stelo y Arbara Stelo, adquiriendo fama mundial entre extranjeros, españoles, murcianos y forestales respectivamente.

Cuando el 15 de enero de 1905 nuevamente es nombrado presidente del movimiento esperantista español D. Ricardo Codornú y de la asociación murciana D. Norman MacLean, Murcia seguía siendo el foco más importante y la asociación esperantista más prestigiosa e influyente de nuestro país. Ese mismo año, con ocasión del 300 aniversario de la publicación de *"El Quijote"*, el número correspondiente de *"La Suno Hispana"*, se dedicó por completo a homenajear a Cervantes.

Y, en el verano, se celebró en Boulogne-sur-Mer (Francia) el I Congreso Universal de Esperanto, donde Codornú iba al frente de la representación española. El 7 de agosto (tercer día del congreso), se celebró la Asamblea General, presidida por el Doctor Zamenhof y a su lado D. Ricardo Codornú, en la que se aprobó la **"DECLARACIÓN DEL FUNDAMENTO DEL ESPERANTISMO"** y en ella, el creador de este idioma **"renunciaba a sus derechos personales en relación con el Esperanto y lo declaraba PROPIEDAD DE NADIE AL SERVICIO DE LA HUMANIDAD"**. También se nombra un Comité Asesor del Dr. Zamenhof, del que formaban parte por España: Codornú, Villanueva, Inglada y Sabadell. Se publica además el primer Anuario de esperantistas de España.

Como anécdota hemos de mencionar que en este Congreso, Carolina Codornú de 14 años, hija menor de D. Ricardo, que acompañaba a su padre vestida con el traje regional murciano, es premiada por ser la que mejor pronunciaba el Esperanto.

Con motivo del 2º Congreso Universal en Ginebra en 1906, informan de ello los diarios de Murcia y Cartagena y en la revista *"La Suno Hispana"*, se publican por capítulos las traducciones de *"El médico a palos"* y *"El sí de las niñas"*.

En 1907 comienzan en Cartagena con D. Carlos Roca los cursos de esperanto y en 1908, D. Ricardo publica la obra *"Importancia de la Adopción de un Idioma Auxiliar"*.

En 1909 se celebra el V Congreso Universal en Barcelona, en el cual son nombrados presidentes de honor de la Asociación Nacional de Esperanto el Dr. Zamenhoff y Ricardo Codornú, concediéndole además D. Alfonso XIII al creador de nuestra lengua el Collar de la Orden de Isabel la Católica. También se consiguió en

este congreso que por Real Orden, el Gobierno de España declarase en 1911 al Esperanto como "**Lengua de Mérito**".

Publicó ese año Codorníu su obra "*Como influiría la Lengua Internacional en el progreso de la Agricultura, Industria y Comercio*". También tomó a partir de entonces la costumbre de regalar gramáticas de esperanto a cuantos se lo solicitaban, publicándola en forma de folleto para abogar por que fuera aceptado el Esperanto (al cual veía como un maná que caía sobre el genero humano), como el idioma universal.

Codorníu fija las condiciones que a su entender debe cumplir el idioma que aceptase como propio la comunidad internacional: "*El idioma que se adopte debe ser fácil, para que pueda aprenderse en poco tiempo, de gramática tan sencilla que esté reducida a cortas páginas y no haya en ella ninguna irregularidad, que sus palabras tengan sonidos bien definidos, que sea clara la pronunciación, formando su diccionario una serie de raíces de la mayor internacionalidad posible, para que su estudio se simplifique extraordinariamente*".

Cita luego las ventajas que supondría la elección del Esperanto: "*A primera vista parece un sueño, casi un delirio, la creación de un idioma tan fácil como el Esperanto, grato al oído, de extraordinaria flexibilidad, de rico hipérbaton, que no daña a la claridad, que se aprende a traducir bien en veinte horas a lo más y se habla correctamente en otras ciento, al ser tan sumamente preciso...*". "*Es sencillo, flexible, biensonante, verdaderamente internacional en sus elementos, la lengua Esperanto ofrece al mundo civilizado la única verdadera solución de un idioma internacional, porque es muy fácil para hombres poco instruidos*".

"*Cuando se aprende el Esperanto, entra el deseo de relacionarse por escrito con individuos de otras naciones y el trato y el cambio de ideas que se establecen hacen desaparecer muchos prejuicios y nos llevan a mirar las cosas desde el punto de vista mundial*".

El credo esperantista de Codorníu era más amplio: "*Únicamente un idioma internacional puede borrar la barrera moral que no sólo se interpone entre nación y nación, sino también entre hombre y hombre*". "*El esperantista que viaja está seguro de hallar, donde quiera que se dirija, un núcleo de individuos que le tratarán como a un antiguo amigo*".

El 7 de diciembre de 1913, en el Círculo de Bellas Artes de Murcia, Codorníu comenzaba su charla con un cita de Leibnitz: "*La diversidad de idiomas es fatal para el genio y para el progreso, si existiera un idioma universal se ganaría la tercera parte de la vida*"

¡ ESPERANTISTAS, ENHORABUENA YA LA TENEMOS GANADA !, pero seamos respetuosos y no estropeemos otro tercio queriendo imponer nuestro idioma a costa de otras lenguas.

Autor: Vicente Sánchez Lumbreras

Textos recopilados de:

La madre de las lenguas, de Norman Berdichevsky

El Esperanto, de Zamenhof a Codorníu de José Luis Pérez Óvilo



NOTA DEL L. K. K.

El Slogan de este Comité local es: "**Reclutar nuevos esperantistas**". Con este ánimo hemos hecho lo mejor que sabemos y hemos podido este 60º Congreso Español de Esperanto.

Nuestros colaboradores son casi todos principiantes o simplemente simpatizantes con la idea esperantista y con su mejor voluntad han realizado esta labor.

Por esto, nos hacemos enteramente solidarios con la última frase del texto anterior, escrita sin el menor ánimo de molestar a nadie: "... pero seamos respetuosos y no estropeemos otro tercio queriendo imponer nuestro idioma a costa de otras lenguas." y no comprendemos por qué hemos recibido críticas y protestas desde distintos esperantistas por usar otros idiomas diferentes a **NUESTRO MUY QUERIDO ESPERANTO**.

Nosotros no desdeñamos cualquier medio de comunicación entre las personas que lleven a la paz y la concordia mundial y creemos que este debe ser el espíritu que ilumine a los esperantistas de todo el mundo.

Comité local del 60 Congreso Español de Esperanto

PROGRAMKONTRIBUANTOJ - PARTICIPANTES

MIGUEL GUTIÉRREZ ADÚRIZ

Naskiĝis en Santander en 1950, estas kemia ingeniero, esperanta verkisto kaj membro de la Akademio de Esperanto. Nuntempe li redaktas la bultenon de Hispana Esperanto-Federacio, Boletín, estas unu el la estraranoj de tiu asocio kaj vicprezidanto de ACE (Kantabr E-Asocio).



En la instrua kampo li ne nur gvidas kursojn sed ankaŭ verkis la lernolibron "Esperanto, Curso del Idioma Internacional".

Rilate al eldonado li flegas la libro-seriojn Sferoj, Orbito Nula kaj Future, kaj respondas pri la libro-serio "Hispana Literaturo".

En la literatura tereno li tradukis verkojn el la hispana kaj ankaŭ verkis originale en Esperanto. Pluraj el liaj originalaj rakontoj estas premiitaj en internaciaj konkursoj kaj tradukitaj kaj eldonitaj en diversaj lingvoj: hungara, finna, franca, angla, itala.

Nació en Santander en 1950, es ingeniero químico, escritor y miembro de la Academia de Esperanto.

En la actualidad es redactor jefe del boletín de la Federación Española de Esperanto, miembro de su junta directiva y vicepresidente de la Asociación Cantabra de Esperanto.

En el campo de la docencia, imparte asiduamente cursos como profesor, siendo autor de los libros "Esperanto, Curso del Idioma Internacional" y "Clave de los ejercicios".

Su principal labor editorial se refleja en las colecciones de libros "Sferoj", "Orbito Nula" y "Future", siendo responsable así mismo de la colección de literatura española "Hispana Literaturo".

En el terreno literario no sólo traduce del español, sino que también escribe originalmente en Esperanto. Varios de sus relatos han sido premiados en concursos internacionales y traducidos y editados en diversas lenguas: húngaro, finés, francés, inglés, italiano.

"Edición de libros, revistas y boletines por medios informáticos"

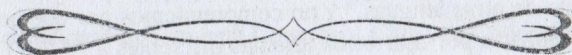
Este seminario tiene como fin aproximar a los participantes a las nuevas tecnologías aplicadas al tratamiento de la información, la redacción, composición y posterior impresión de todo tipo de material gráfico.

Consta el seminario de varios apartados. Así pues, tras una retrospectiva sobre las formas de trabajo tradicional en la rama editorial, se hará una presentación esquemática de todos los elementos utilizados en la actualidad, junto con sus respectivas interacciones dentro de un sistema congruente. El tercer paso supondrá una inmersión en el uso de programas informáticos tendentes a proporcionar una intercomunicación personal fluida con los diversos estamentos implicados en el proyecto editorial, y a la adquisición de información y material gráfico, como fotos y dibujos, por medio de internet. El cuarto paso mostrará a los participantes como tratar el cúmulo de información obtenida, incluidas las fotos, por medio de un redactor de textos y un programa de retoque fotográfico. Finalmente, se complementará el entrenamiento con el escaneado de imágenes y la maquetación de todos los elementos obtenidos: artículos, informes, fotos, dibujos, etc., por medio de un programa profesional.

"Eldonado de libroj, revuoj kaj bultenoj per komputilaj rimedoj"

Ĉi seminario celas proksimigi la partoprenantojn al la novaj teknologioj aplikataj al la traktado de la informoj kaj al la redaktado, kompostado kaj presado de ĉiaspeca grafika materialo.

La seminario estos plur-tupa. Post retrorigardo al la tradiciaj laborformoj en la eldona fako, oni skize prezentos ĉiujn eblajn ilojn nuntempe uzatajn kune kun ties respektivaj interagoj ene de kongrua sistemo. La tria paŭzo estos rekta plonĝo en la uzadon de komputilaj programoj celantaj fluan interkomunikadon de la diversaj kunlaborantoj kaj akiron de informoj, fotoj, ktp., pere de Interreto. Kvara paŭzo montros al la partoprenantoj kiel trakti la akiritajn informojn kaj fotojn pere de redaktilo kaj fototraktilo. Fine oni kompletigos la trejnadon per la eventuala skanado de bild-materialo kaj la kompostado de ĉiuj akiritaj grafikaj elementoj: fotoj, artikoloj, informoj, ktp. pere de profesia programo.



TOMÁS ORTIZ GARCÍA RUIZ FRAILE



Nacido en Alar del Rey (Palencia), allá por el año 1925. Ferroviario jubilado. Miembro nº 1484 de la HEF. Miembro nº 9 de Hispana Esperanto Fervojista Asocio y Exdelegado de la Internacia Esperanto Fervojista Asocio. Fundador, expresidente y profesor del Grupo Esperanto en Alar del Rey. Exmiembro de: Madrid Esperanto Club, de Madrid Esperanto Liceo. Fundador de Madrid Esperanto Fervojista Asocio (MEFA/RENFE). Traductor del itinerario RENFE al Esperanto: "Viajar por España es fácil". Fundador y expresidente del Grupo La Malgranda Maro de San Javier (Murcia). Delegado en San Javier de la U.E.A. Promotor y presidente de honor del 60ª Congreso Español de Esperanto 2001 en San Javier.

¡ Si yo hubiera tenido una oportunidad, otra cosa hubiera sido!

Muchas personas así se manifiestan. Yo la tuve a los 12 años, oportunidad que aproveché, y, estudiando solo, aprendí el idioma esperanto con la gramática titulada "Esperanto al alcance de todos" en español y esperanto.

Oportunidad que dí al pueblo de Alar del Rey (Palencia), fundando el grupo esperanto.

Oportunidad que dí en Madrid, fundando el grupo Madrid Esperanto Fervojista Asocio en RENFE. (MEFA)

Oportunidad que dí al pueblo de San Javier (Murcia), proponiendo en 1995 a la concejala de cultura celebrar el primer curso de esperanto para el año 96 y en el 97 celebrando los cursos segundo, tercero y cuarto. Todos ellos gratuitos. Oportunidad que aprovecharon varios alumnos. También fundé el grupo esperantista "La Malgranda Maro".

En 1999 se propuso organizar un congreso a nivel nacional para celebrarse en el año 2000, que no se consiguió; pero si lo logramos para celebrar este 60ª Hispana Esperanto Kongreso de San Javier - 2001.

Oportunidad que se aprovecha para enriquecer el nivel cultural de la villa de San Javier (Murcia)-España.

Se mi antaŭlonge povis havi oportuneco alia afero mi estis!

Multajn da personoj de tica manero ĉian diris. Mi tion havis kian mia havis 12 aĝoj, oportuneco ke mi profitis, kaj, lernante tutesola, mi lernis la lingvo Esperanto pere de la gramatiko kun la titolo: Esperanto al alcance de todos", en español kaj esperanto.

Oportuneco ke mi men donis en mia urbon Alar del Rey (Palencia), tian krei la Grupo Esperanto.

Oportuneco ke mi men donis en Madrid, tian mi krei la Grupo Madrida Esperanto Fervojista Asocio en RENFE (MEFA).

Oportuneco ke mi men donis al la urbon San Javier (Murcia) en 1995 al la Concejalía de Cultura (ejo pri kulturaj aferoj), por ekkomenci la 1ª curso de Esperanto dum la jaro 1996, kaj en 1997 okazos la 2ª, 3ª kaj 4ª kursojn da Esperanto. La kurson mi donis ĝin tute sen pagi. Oportuneco ke profitis plurajn gelemantojn. Tian mi ankaŭ krei la Grupo Esperanto La Malgranda Maro".

En 1999 oni eble povus okazi dum 2001 la Hispana Esperanto Kongreso ke okazos dum la jaro 2001 en la monato junio 22ª ĝis 30ª.

Oportuneco ke profitas la urbo de San Javier por altigi la kultura nivelo.



NORMAN BERDICHEVSKY

ESPECIALIDADES: Eŝcritor, Profesor de Geografia (Ph.D.- University of Wisconsin, 1974), Traductor/Intérprete multilingüe. EXPERIENCIA DE TRABAJO -1999- Eŝcritor/traductor autónomo, España. 1997 - 1999: ? Profesor de Inglés y Geografia - institutos secundarios de Inglaterra - ?Traductor de Hebreo y Danés; 1994-1997 Centro Comunitario Judío-"Sinclair House", Londres; Director de Programas. Conferenciante.1989-93 Revivim Publishers, Ramat Gan, Israel. Redactor, Editor y Traductor; 1986-89 The Popular University, Tel Aviv, Israel. Director del Departamento de Inglés; 1979-84. Adjunkt - Aarhus Katedralskole, Geografia, Dinamarca; 1974-78 Departamento de Geografia, Universidad de Nueva Orleans, Luisiana; USA. Profesor de Catédra Asistente; PUBLICACIONES (un libro - "The Danish-German Border Dispute, 1815-2001", Academica Press USA. Más de 175 artículos en numerosos periódicos y revistas,

KAMPOJ PROFESIAJ- Verkisto, Profesoro de Geografio (Ph.D.- University of Wisconsin, 1974), Tradukisto, Intepretisto multilingua. LABORO 1999-Verkisto/tradukisto, Hispanio. 1997 - 1999: ? Profesoro de la Angla kaj la Geografio - Altlernejoj en Anglujo - ? Tradukisto de la Hebra y la Dana; 1994-1997 Centro Komunuma Juda -"Sinclair House", Londono; Directoro de Programoj.1989-93 Eldonejo Revivim, Ramat Gan, Israels. Redaktoro kaj Tradukisto; 1986-88 The Popular University, Tel Aviv, Israel. Direktoro de la Departamento de la Angla; 1979-84. Adjunkto - Aarhus Katedralskole, Geografio, Danlando; 1974-78 Departamento de la Geografio, Universitato de Nova Orleanso, Luisiano; USA. Profesor; PUBLIKAĴXOJ (libro - "The Danish-German Border Dispute, 1815-2001"); Pli ol 175 artículos en multaj gazetoj kaj revuoj.



"Esperanto y la Geografia" - "Esperanto kaj la Geografio" -

Mas de 100 anos Poseemos el idioma internacional Esperanto para navegar en diversos lugares del mundo como las herramientas geografias tradicionales del mapa mundial y la brujula.

Pli ol cent jarojn ni havas la internacian lingvon Esperanto por navigi en diversaj partoj de la mondo samkiel la tradiciaj geografiaj iloj - la mondkarto kaj kompasoj.



ENRIQUE GAGO ROBLES -- PROFESORO ESPERANTO

Nace en el mes de julio de 1938 en la monumental ciudad de Salamanca. Allí pasa su juventud, estudiando hasta finalizar el bachiller.

En febrero del año 1956 ingresa en el Ejército del Aire. Después de un largo aprendizaje ejerce como radiotelegrafista y tripulante aéreo. Posteriormente se especializa en Radar (G.C.A.) y control aéreo. Pasa algunos años hasta su paso a la reserva de oficial en la Academia General del Aire en el pueblos de Santiago de la Ribera a la orilla del Mar Menor.

Como aficiones más importantes, la literatura y la Lengua Internacional Esperanto.

También ha compartido algunos cursos de esperanto como profesor. Pertenece al Grupo de Esperanto Mar Menor.

Naskiĝinta en la monato de julio de 1938 en la monumenta urbo de Salamanko. Tie pasas via juneco studante ĝis finiĝi la abiturienton.

En februaro de 1956 li aniĝas en la aerarmeo-Madrid. Poste de longa metilernado, li profesas kieŝ radiotelegrafisto kaj aviadisto. Poste specialisĝas en radaro (G.C.A.) kaj aera kontrolo. Li okazas kelkaj jaroj ĝis via paso al la reserva ofido en la Akademio Generala de la Aero lokita en la vilaĝo de Santiago de La Ribera, al la bordo de la Malgranda Maro.

Kiel inklino bli grava la literaturo kaj la Internacian Lingvas Esperanton.

Ankaŭ li partoprenis kelkajn kurzojn de Esperanton, kiel profesoro. Li apartenas al la Grupo de Esperanto La Malgranda Maro.



AUGUSTO CASQUERO DE LA CRUZ

(31-1-1945, Plasencia, Cáceres). Oficial del Ejército (hasta 1985). En Estados Unidos se especializó en Telecomunicaciones por Microondas (Texas). Adquirió en este país el título de "Instructor Training" (New Jersey). Licenciado en Ciencias de la Educación, rama Educación Especial; Diplomado en Logopedia; Diplomado en Filología Inglesa (Universidad Complutense de Madrid). Terminó los cursos de Doctorado en la Facultad de Filología, en Valencia, con la tesis, aún no presentada "Propedéutica del Esperanto en niños bilingües", donde obtuvo el Certificado de Suficiencia Investigadora. Ha estudiado inglés (Estados Unidos), francés, alemán, ruso (en Moscú), eslovaco (en Eslovaquia), valenciano. Empezó con el Esperanto en 1969, en Valencia, con el doctor Rafael Herrero. Desde entonces lo ha enseñado ininterrumpidamente, en asociaciones, colegios y durante cinco años en la Facultad de Filología de la Universidad de Valencia, así como en Estados Unidos, Polonia, Eslovaquia y Hungría. Ha recibido dos premios literarios en Esperanto (narración breve), y uno en valenciano (ensayo), de la Real Academia Valenciana de Cultura. Una veintena de ensayos sobre Esperanto, pedagogía, psicología y logopedia. Presidente del Comité Organizador del Congreso Universal de Esperanto en Valencia (1993). Actualmente es Vicepresidente de Monda Turismo Esperanto, Presidente de la Federación Valenciana de Esperanto y Komitatano A de UEA.

(31-1-1945, Plasencia, Cáceres). Armea Oficiro (oís 1985). En Usono li specialiis en Telekomunikado per Mikroondoj. Atingis ankaŭ en æi lando la titolon "Instructor

Training". Licenciulo pri Eduk-sciencoj, fako Speciala Edukado; Diplomito en Logopedio; Diplomito en Angla Filologio (Universitato Complutense de Madrid). Li finis siajn doktorigajn kursojn en la Fakultato pri Filologio, en Valencia, per la tezo, ankoraŭ ne prezentita "Propedeutiko de Esperanto en dulingvaj infanoj", kie li atingis la atestilon pri Investigad-kapablo. Li studis la anglan (Usono), francan, germanan, rusan (Moskvo), slovakon (Slovakio), valencian. Li esperantistiis en 1969, en Valencia, kun Doktoro Rafael Herrero. Ekde tiam li senæese instruis E-on en asocioj, lernejoj, kaj dum kvin jaroj en la Fakultato pri Filologio de la Valencia Universitato., kaj ankaŭ en Usono, Pollando, Slovakio kaj Hungario. Li ricevis du literaturajn premiojn en Esperanto (mallongaj rakontoj), kaj unu en valencia lingvo (eseo), de la Real Academia Valenciana de Cultura. Li verkis dudekon da eseoj pri Esperanto, pedagogio, psikologio kaj logopedio. Prezidanto de la Loka Kongresa Komitato de la Universala Kongreso en Valencia (1993). Nuntempa Viceprezidanto de Monda Turismo Esperanto, Prezidanto de Valencia Esperanto-Federacio, kaj A-Komitatano de UEA.



JESÚS DE LAS HERAS JIMÉNEZ U.E.A INSTRUISTO



Biografieto:

Naskigxinta en 1950 en Cádiz, mi translokigxis al Santa Cruz de Tenerife nauxmonatagxa, kie miaj plej gravaj jaroj pasis. Mi igxis Filologo pri la angla cxe la Universitato de La Laguna, kie S-ro Régulo Pérez instruis al mi kurson pri Esperanto en la Instituto pri Lingvoj de tiu Universitato, kaj komencis muzikan karieron cxe la Konservatorio de Tenerife. En 1973 translokigxis al Dundee (Skotlando) dum unu jaro, kaj al South Ockendon (Essex, Anglujo) dum alia jaro, por pligargxigi miajn studojn, kaj kiam mi devis armeservi, mi estis sendata al Alikanto kaj poste al Lorko (Mursjo), kie mi ankaux mi komencis labori kiel instruisto pri la angla. En 1978 mi instruis en Mursjo kaj en Orihuela en 1979, kaj de 1980 mi senpauze instruas en Instituto Infante don Juan Manuel de Mursjo. Samtempe, mi studis en la Konservatorio de Mursjo, kie mi gajnis profesian diplomon pri gitaro en 1985.

Mi edzigxis en 1978, kaj havas du infanojn, kiuj nun studas por igxi instuistoj. Tamen, neniu el ili interesas pri Esperanto.

Antaux dek jaroj mi reinterestigxis pri Esperanto, kaj de tiam mi multe aktivas, kongresumas, kaj de 1996 mi anstatauxis S-ron Antonjo Marko Botegxa kiel redaktoro de la magazino *Kajeroj el la Sudo*, organo de la Hispana Asocio de Laboristoj Esperantistaj, kiun mi ankaux publikigas en Interreto <http://storm.prohosting.com/jesuo/>, <http://Esperanto.iespana.es> kaj <http://kajeroj.50megs.com>.

Pequeña biografía:

Nacido en 1950 en Cádiz, me trasladé a Santa Cruz de Tenerife a los nueve meses de edad. Allí pasé mis años más importantes. Estudié Filología Inglesa en la Universidad de La Laguna, donde Don Juan Régulo Pérez me dio un curso de Esperanto en el Instituto de Lenguas de dicha universidad, y comencé la carrera de música en el Conservatorio de Tenerife. En 1973 me trasladé a Dundee (Escocia) durante un año, y a South Ockendon (condado de Essex, Inglaterra) otro año para ampliar mis estudios, y cuando tuve que ir al Servicio Militar fui enviado a Alicante y luego a Lorca (Murcia), donde también comencé a trabajar como profesor de inglés. En 1978 di clase en Murcia y en 1979 en Orihuela, y desde 1980 enseñé en el Instituto Infante don Juan Manuel de Murcia, donde seguí mis estudios en el Conservatorio de Murcia, donde obtuve el grado profesional de guitarra en 1985.

Me casé en 1978 y tengo dos hijos, que estudian para ser profesores. No obstante, ninguno de ellos se interesa por el Esperanto.

Hace diez años volvió mi interés por el Esperanto, y desde entonces estoy muy activo con el mismo, voy a congresos, y desde 1996 substituyo Don Antonio Marco Botella como redactor de la revista *Kajeroj el la Sudo*, órgano de la Asociación De Trabajadores Esperantistas Españoles (HALE), que también publico en Internet en las direcciones <http://storm.prohosting.com/jesuo/>, <http://Esperanto.iespana.es> kaj <http://kajeroj.50megs.com>.

Mia prelego: Mi conferencia

Multajn esperantistojn gxenas la *venkisma* sinteno de neesperantistoj pri la angla. Mia prelego pravas tion, ke la angla ne sole ne venkis, sed ankaux tion, ke estas objektivaj kialoj por tiom ke la angla *ne povas esti internacia lingvo*, kaj se la sola afero, kiu povas igi gxin monda, estas subpremado, same kiel okazis pri la latina antaux mil jaroj aux la franca antaux du jarcentoj.

Dum mia prelego mi uzos argumentojn, kiujn oni povas uzi por kontrauxi tiujn stultajxojn diritajn de denaskaj aux *gurkhaj* angloparolantoj.

A muchos esperantistas molesta la actitud triunfalista de los no esperantistas sobre el inglés. Mi conferencia demuestra que el inglés no sólo ne ha vencido, sino que hay razones objetivos por las que el inglés *no puede ser lengua internacional*, y que lo único que puede hacerla lengua mundial es la opresión, como ocurrió con el latín hace mil años, o el francés hace dos siglos.

Durante mi conferencia utilizaré argumentos que se pueden usar para negar las tonterías que dicen los angloparlantes nativos o *gurkas*.

MIGUEL ANGEL SANCHO

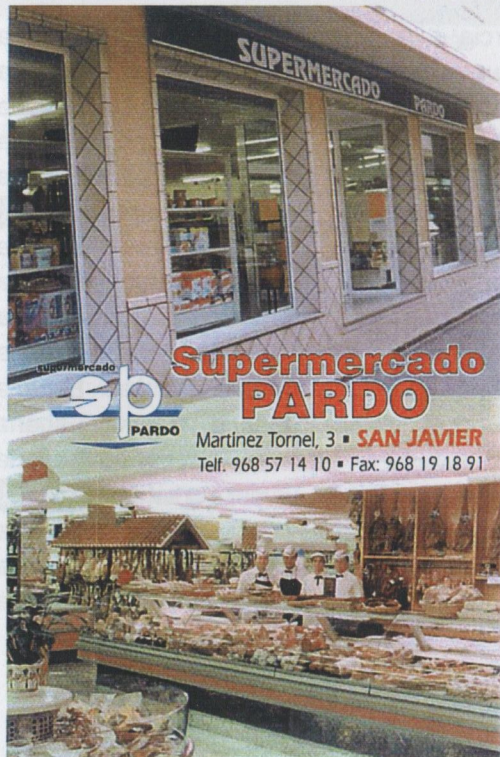
Naskita en Madrido en 1963, licenciito pri Filozofio, nuntempe li laboras kiel responsulo pri inter-agaj kaj retaj sistemoj en gvida entrepreno de la plurmedia kampo. Li kunlaboris en gravaj projektoj pri reta eldonado, Interreto kaj balotnombradoj. En Esperantujo, li prezidis HEJS (Hispana Esperantista Junulara Societo) kaj nun prezidas HEF (Hispana Esperanto-Federacio).

Nacido en Madrid en 1963, licenciado en Filosofía, en la actualidad trabaja como responsable de sistemas interactivos y en red de una empresa líder en el sector multimedia. Ha participado en importantes proyectos de publicación electrónica, Internet y escrutinios electorales. En el ámbito del esperanto, fue presidente de la Asociación Juvenil Española de Esperanto, y ahora lo es de la Federación Española de Esperanto.

CONGRESISTAS - PARTOPRENANTOJ - 1 - 50

Número	Apellidos	Nombre	Ciudad	Provincia	País
1	Ortiz García	Tomás	San Javier	Murcia	España
2	Cler Martínez	Antonia	San Javier	Murcia	España
3	Sánchez Sánchez	Celso	Sgo de la Ribera	Murcia	España
4	Gago Robles	Enrique	Sgo de la Ribera	Murcia	España
5	García Gómez	Carmina	Sgo de la Ribera	Murcia	España
6	Supermercado	Pardo	San Javier	Murcia	España
7	Hótel	Albohera	Sgo de la Ribera	Murcia	España
8	Hotel	Mar Menor	Sgo de la Ribera	Murcia	España
9	Hotel-Restaurante	Trabuco	Sgo de la Ribera	Murcia	España
10	Asistencia Técnica	Electrodoméstic	Albacete	Albacete	España
11	Gafo Montes	Loic	Bruxelas		Bélgica
12	Joyería	Paez	San Javier	Murcia	España
13	Sánchez Lumbreras	Vicente	San Javier	Murcia	España
14	García Iturrioz	Jesús Miguel	Las Arenas	Vizcaya	España
15	Sanz Mayor	Angelita	Madrid	Madrid	España
16	Mañero González	Angel	Valencia	Valencia	España
17	Ferigle Danti	María	Sabadell	Barcelona	España
18	Serrano Pérez	Luis	Sabadell	Barcelona	España
✗19	Aliaga Rocafull	Francisco	Puebla Valbona	Valencia	España
20	Hernández Yzal	Luis M ^a	Sant Pau de Ordal	Barcelona	España
21	Massana Rafols	Teresa	Sant Pau de Ordal	Barcelona	España
22	Arruti Etulain	María	Donosti (S S)	Guipuzcoa	España
23	Guerrero i Cots	Martí	L'Hospitalet	Barcelona	España
24	De Sirre Rahona	Rosalía	L'Hospitalet	Barcelona	España
25	Ruiz Criado	Rafael	Badalona	Barcelona	España
26	Gómez Martín	Félix	Madrid	Madrid	España
27	Casquero de la Cruz	Augusto	Valencia	Valencia	España
28	San Antonio Nieto	Lucrecia	Madrid	Madrid	España
29	Manero García	Ana M ^a .	Madrid	Madrid	España
30	Parra Benito	Manuel	Madrid	Madrid	España
31	Galofre Domingo	José M ^a .	Sabadell	Barcelona	España
32	Sancho Pardo	Miguel Angel	Madrid	Madrid	España
33	Cruz Martín	Marcos	Majadahonda	Madrid	España
34	Berdichevsky	Norman	Sgo de la Ribera	Murcia	España
35	Folgado López	Emilio	Badajoz	Badajoz	España
36	Joyería-relojería	Páez	Sgo de la Ribera	Murcia	España
37	Bielsa Vispe	Joaquín	Zaragoza	Zaragoza	España
38	Larrouy López	Eduardo	Bilbao	Biibao	España
39	Egea Estañ	Dolores	Callosa de Segura	Alicante	España
40	Bernabeu Franco	José M ^a .	Callosa de Segura	Alicante	España
41	Codina Gassó	Araceli	Sabadell	Barcelona	España
42	Torné Grau	Santiago	Sabadell	Barcelona	España
43	Colom Cañellas	Jozefo	Perpignan	Perpignan	Francia
44	Bas Moreno	Deyanira	Balsapintada	Murcia	España
45	García Cobacho	Trinitat	Sant Cugat del	Barcelona	España
46	Martínez Liévana	Ángeles	Badalona	Barcelona	España
47	Costa	Fernando	Matosinhos	010 Lavra	Portugal
48	Rodríguez López de	Darío	Madrid	Madrid	España
49	Garrote Escribano	Pedro Antonio	Valladolid	Valladoiid	España
50	Supermercado	Pardo II	Sgo de la Ribera	Murcia	España

COLABORADORES



**Supermercado
PARDO**

Martínez Tornel, 3 ■ SAN JAVIER
Telf. 968 57 14 10 ■ Fax: 968 19 18 91

supermercado



Especialidad en Jamones Serranos y Jabugo

CASA FUNDADA EN 1864

Joaquín Pardo Calderón

En San Javier

Junto al Ayuntamiento

Supermercados PARDO 1 y 2

En Santiago de la Ribera

Frente a Oficina de Turismo

*Jamones de Jabugo y Salamanca.
Embutidos ibéricos y de bellota*



Piscina salada 39° C
Presoterapia
Electroterapia
Sauna
Belleza facial
Belleza corporal
Ultrasonidos
Microondas



**CENTRO REUMATOLÓGICO
Y REHABILITACIÓN
SOL Y MAR**

Con transporte desde los hoteles de la zona



Masajes
Lodos o algas
Chorros
Sol artificial
Fisioterapia
Rehabilitación
Consulta médica
Jacuzzi



**Avdª Fco. Franco, 355
30720 - Ciudad del Aire
Santiago de la Ribera (Murcia)
Tlfs.: 968 187092 / 181300 / 187688
e-mail: centrotermal@accesosis.com**